



TEL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK

THE GLEANER

132 nd - YEAR

Huntingdon, Que. Wednesday, AUGUST 2nd 1995 • 12 pages 52 cents

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY,
FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

FOUNDED IN 1863

TEL.: 264-5364

**STEVEN A. LATULIPE**
AFFILIATED REAL ESTATE AGENT

- Agricultural
- Commercial
- Land
- Rural residential

Call us for FREE list of properties for sale. Always working with several buyers for farm + commercial properties.

(514) 264-0101

1-800-430-0102

7045 Chemin Ridge, Ste-Agnès de Dundee J0S 1L0
Chartered Real Estate broker: Mon'ebello Realties Enr.

Wanted: Young artists to win prizes

Local youngsters will have a chance to take an active role in the count-down to this year's Huntingdon Fair, and perhaps win a prize at the same time.

The Huntingdon Fair Board, in co-operation with The Gleaner, has launched a coloring contest for three age groups, with passes to Montreal's La Ronde amusement park as prizes.

All you need is to be a kid aged 14 or under, the outline drawing on Page 3 of this newspaper, and something to color with. Completed entries can be dropped off at the Gleaner office between 9 a.m. and 5 p.m. on weekdays between now and the entry deadline of Monday Aug. 14 at 5 p.m.

Each entry must consist of the actual picture cut out of the paper - copies will not be accepted - and each child may enter only once. Entries should be in full color, using any medium. Age categories are: under six years; 7-10; and 11-14 years old. There will be four passes (value \$23 each) awarded in each category.

Judges will be local artist and Gleaner cartoonist John Ryan, and well-known photographer Phil Norton, himself a former Gleaner staffer.

Winners will be announced at the Fair on Saturday Aug. 19, which, appropriately, is Kiddie Day.

If you need more information, you may contact Huntingdon Fair entertainment director Wendy Vallée at 264-4571.

Preparations under way for Havelock Fair

Directors of the Havelock Fair Board are putting the final touches to the 124th annual Havelock Fair. Improvements are being made to the buildings and to the grounds for the September 9 event.

Prize lists are now available. A membership fee includes the entry fee onto the grounds. Any non-profit organization operating in the Agriculture Society's territory (Huntingdon, Chateauguay, Napierville, Beauharnois, St-Jean, or Clinton and Franklin Counties) may lease space on the grounds during the day of the Fair.

A special committee will be organizing activities for the Fair's 125th anniversary in 1996. Suggestions or comments can be forwarded to Gretta Whyte (Pres.) 826-4644; Jim Blair (Vice-pres.) 827-2677; or Lori Carroll (Sec.) 247-2193.

-D. Kerr-Sabetta

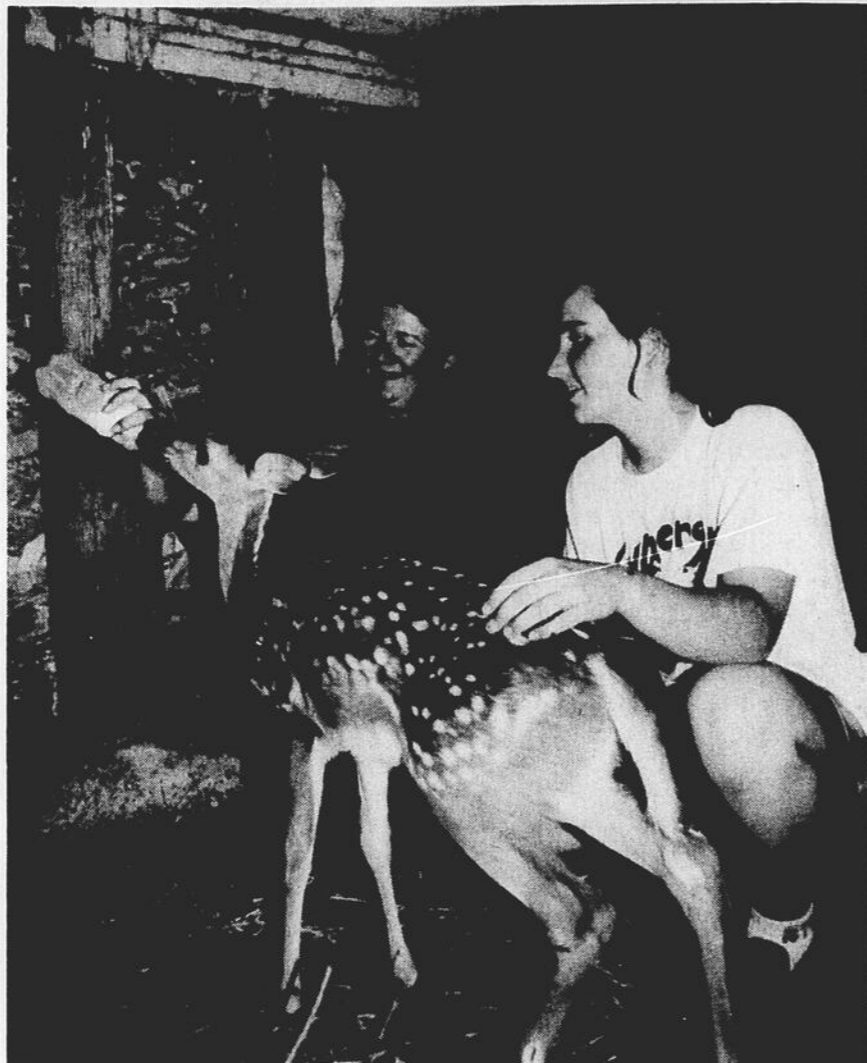
Federal Agriculture minister visits local dairy, vegetable operations

Valerie Furcall
THE GLEANER

Federal Agriculture minister Ralph Goodale got a first-hand feel of farming in the Chateauguay Valley and Ste-Clotilde during a two-day whirlwind tour of southern Quebec July 10 and 11.

Accompanied by *Union des producteurs agricoles* president Laurent Pellerin, second vice-president Gratien D'Amour, St-Jean-Valleyfield UPA president Pierre Rinfret and milk syndicate president Gilles Brault, the minister toured Eugène Guinois' vegetable

See GOODALE page 12



Wild thing

"Tiny" an orphaned fawn whose mother was killed by a car on the Gore Rd. in June has found a loving temporary home with Susan McKinstry (left) and Kim Hardy on Susan's Rockburn Sideroad farm. Bottle feedings are less frequent than they were a few weeks ago, and Tiny will eventually live the normal life of a wild deer. (See story inside.)

(Photo: V.F.)

New mayor will preside over Howick's festival

From regular bingo, karaoke, cow-paddy bingo, to softball and family entertainment, there will be no lack of things to do in Howick this weekend during the community's annual summer festival.

The activities, including a braised-pork supper, are being held at either the municipal recreation park or the Poirier-Thibault parking lot on Mill Rd., under the auspices of CIRA, the local volunteer recreation committee which also organizes the winter carnival on the English River.

Changes on Council

Meanwhile, interim mayor Robert Doré has become Howick

Village's new mayor by acclamation, and Ronald Tennant will represent Council Seat No. 6, which was vacated by councillor Richard Raithby. Fernand Tremblay had also submitted his name for councillor but later withdrew his candidacy in favor of Tennant, eliminating the need to hold an election on August 6.

However, Howick residents might still yet go the polls since, on July 6, Seat No. 1 councillor Yves Soucisse announced his immediate resignation at a caucus meeting.

Seat No. 5, held by Doré until he became mayor, will also have to be filled.

Valley farmers optimistic as July rains boost yields

Whatever July's weather statistics may have lacked in drama, they have made up for in benefits to local farmers, as corn, small grains and even hay are looking good these days.

While many people were left with the impression of exceptionally high July temperatures, it just wasn't so, says Ormstown farmer-weatherman Peter Finlayson.

The average temperature was

21.8 degrees C. only marginally higher than last July's 21.6. (The average is 20.9, so both years have been warmish, but Peter's record month was July 1975, with an average of 22.2 degrees C.)

After a very dry June, a total of 123.5 mm (4.9 inches) of rain arrived in large and well-spaced batches, relieving stress on corn and helping out those who gambled

See WEATHER Page 2



Federal Agriculture Minister Ralph Goodale (left) received a first-hand look at how the Canadian dairy supply-management system has enabled farmers to advance in their industry. He is pictured here in front of calf-raising hutches at Bill and Lynn Bryson's farm on Rte. 138 near Ormstown.

Hemmingford Old Home Week set to roll from August 12-20

by Florence Ellerton
Hemmingford Correspondent

The Hemmingford area is remarkable for many things, not least the creativity of many of its residents and their ability to come up with an ever-changing but always pleasing mix of activities for the annual Old Home Week.

This year, Old Home Week runs from Saturday, Aug. 12 to Sunday, Aug. 20, featuring many of the traditional community events and sales which have been held ever since the event began as the Hemmingford Apple Festival.

New features

New this year will be a Truck Show and Shine at the Rec Center on Saturday, Aug. 12. For more information and to register call Ginette at 247-2761.

Learn about a new agri-business,

an Ostrich Breeding Farm, located at 901 Route 219, La Ferme Aux Deux Soleils. It will be open to visitors every afternoon from 2-4 p.m.

The week will begin with Saturday's Field Day and fundraiser sponsored by Canada Customs in conjunction with the Missing Children's Network. Starting at 9:30 a.m. at the Rec Centre, exhibi-

tion softball games will feature guest teams from CFCF-12; the Gazette; RCMP; Canada Customs; U.S. Border Patrol; Immigration Canada and more.

Among the various children's games and activities will be interspersed Customs detector-dog demonstrations, a mobile X-Ray

See H'FORD page 12

SQ arrests trio in Ormstown following call from passer-by

Three men, arrested over the weekend in Ormstown in two separate incidents, face charges ranging from breaking-and-entering to resisting arrest and obstructing a police officer in his work.

A 17-year-old Chateauguay youth and an 18-year-old Lasalle

man were arrested about 3:30 a.m. on Saturday, July 29, in the Promutuel Haut St-Laurent premises on Rte. 201, following a timely phone call from a passerby who observed suspicious activities.

The identity of a person who calls with information is kept confidential and remains so, said Ste-Martine Sûreté du Québec spokesman Sgt. M. Ferland.

Police said three other break-ins had been attempted earlier in the same night at Centre des Jardins, Billette and Gosselin Assurances and Salon Olive, all in Ormstown.

The two suspects appeared in court on Monday and were released pending a summons to return.

Resisted arrest

An Ormstown man, stopped on his motorcycle by police for a driving infraction, attempted to leave the scene when officers placed him under arrest for failing to identify himself.

He appeared in court Monday to answer to charges of resisting arrest and obstructing an officer's duty.

Robbery

A robbery at the St-Anicet Church presbytery was discovered on Monday morning, July 31.

Cash was taken sometime on Sunday, according to the report filed with the Huntingdon SQ.

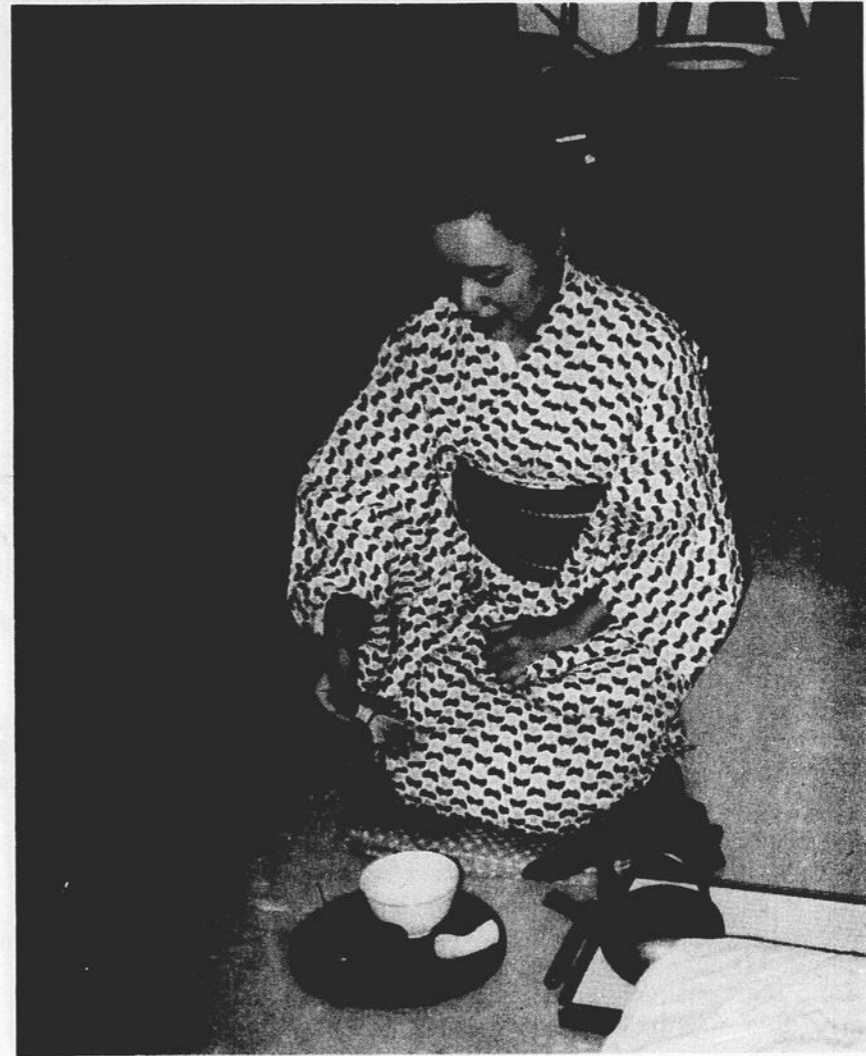
Three sea-dos which had been stolen in early July were found by police near 96th Ave. in St-Anicet.

Police believe the sea-dos were taken for transporting contraband, since the craft were discovered near to where smuggling activities have occurred.

Special operation

During the recent SQ intervention at Kanesatake involving the destruction of several thousand marijuana plants, five Ste-Martine officers assisted by checking cars crossing the Oka ferry to Hudson, during the July 29-30 operation.

Three more from the Huntingdon detachment were also deployed for road check operations.



Risa Kumamoto demonstrated the traditional tea ceremony of her native Japan at Ormstown's MacDougall Hall recently.

Japanese tea ceremony brings spirit of harmony, tranquillity

by Jean Furcall
Howick Correspondent

Risa Kumamoto, a charming young Japanese woman who has been living in the Chateauguay alley with the Peddie family for several months, conducted a traditional tea ceremony (shortened version), at MacDougall Hall on Sunday, July 16, following the church service in St. Paul's United.

She was aided by Shimpei Ujino, an exchange student from pan and a guest of Rev. Gabor and Helen Nitsch. He acted as a uet of the ceremony along with hirley Vandor and Joyce empleton.

About 40 people watched attentively, then were served the tea and sampling of sweets.

"Chado" - the way of tea - is an sthetic pastime in which powdered tea is served in a ceremonial et artistic way.

Largely influenced by the ideas Zen Buddhism, the tea ceremony ultivates a sense of inner tranquillity, aimed at attaining enlightenment through mental composure as ell as acquiring elegant manners nd etiquette.

Over many years the tea master ust strive for perfection in performance. Even the guests must perm in a prescribed manner which kes some time to learn.

There is a great deal of emphasis

on the serenity and discipline of movement, the beauty of the utensils used, the delicacy of the tea flavor and the courtesy of the partici-

See TEA page 12



Granddaddy of them all

This motorized bicycle, dating from 1902 and owned by Yvon White of Quebec City, was the oldest exhibit at the weekend rally of the Canadian Vintage Motorcycle Group (Montreal chapter) held at the Covey Hill property of John and Martha Hughes. An estimated 250-300 lovers of old cycles showed off their lovingly restored vehicles.

(Photo: J.T.)

This and That in Town

WE'RE BACK! -- from our mid-summer vacation break.

A LOOK -- at August's calendar of events indicates that plenty of summertime fun and activities remain to be enjoyed.

IN HOWICK -- this weekend (Aug. 4, 5 and 6) the annual Summer Festival is in full swing, with activities ranging from bingo, family softball games, a braised-pork supper and karaoke night, a farmer's roulette and folklore entertainment, to games for the young and young-at-heart. The festival takes place at the Marché Poirier-Thibault parking lot and the municipal recreation park. CIRA, Howick's volunteer recreation committee, is coordinating festival activities. Everyone is welcome.

THE LUCKY HARVEST PROJECT -- annual fundraising polo match, in cooperation with the Montreal Polo Club, is set for this Sunday, Aug. 6 in St-Marthe. LHP is a local non-profit organization offering therapeutic horseback riding to persons with handicaps. The profits will be used in the various programs and to buy specialized equipment. Come and watch the polo players on their beautiful mounts. Refreshments available on-site and VIP tables are offered. Call Gregory McKenna at 371-5075 or Patty McGill at 264-2365 for more information.

A CAR WASH -- for the benefit of the local Shangri-La Animal Shelter will be held Saturday Aug. 12 at the Roma Garage on Blvd. Industriel in Chateaugay. The event will start at 8 a.m. and run all day, says shelter operator Jackie Marcil.

WORSHIP SERVICES -- during August at the North Burke Presbyterian Church, Jameson Line Rd., will be held each Sunday at 10 a.m. with Rev. Dudley Surfaty officiating. Next Sunday, guest organist is Jeannette Hotchkiss and soloist is Milton Hutchins. All are welcome.

IN ORMSTOWN -- services at the Presbyterian Church resume next Sunday at 11 a.m., led by the Music Team from Georgetown Church. All are welcome. Also, check this week's ad about the annual Walshaven Flower Show; for info and books, call Lois McCaig, 829-2580. (J.M.)

IN HEMMINGFORD -- the annual Village Artists' Exhibition and Sale at the Presbyterian Church will form part of the Old Home Week schedule. Eight local artists (Barbara Asgary, Marlene Deutcher, Susan Heller, Linda Kastelberger, Sharon Mark, Dick Rickard, Winnifred Jennison Shorrock, and Jacquie Stoneberger) will take part and works by four Pointe Claire artists will also be displayed. Hours are 10 a.m. to 5 p.m. August 18-20.

THE SCOTS -- and lovers of Scottish music and dance will no doubt be headed to the Montreal Highland Games on Sunday, Aug. 6, at the Seaway Park facilities in St-Lambert. More than 26 bands, including many pipes and drums, will be participating. The Games will also include athletic events, the Avenue of the Clans, dancing competitions, and Scottish food and entertainment. Gates open at 8:45 a.m.; official opening ceremonies at 12:30 p.m. For more information, contact Eric Macfie at (514) 672-0547. There is an admission charge.

OVER IN STE-ANNE-DE-BELLEVUE -- the Club de Coureurs les Rapides is holding its annual Foot-race Classic, departing from the John Abbott CEGEP Casgrain Centre, this Sunday, Aug. 6. For more information, call Gérald Grenier at 457-5098.

Annual service celebrated at Zion Church, Covey Hill

Zion Church on Covey Hill held its annual service July 23 when approximately 70 people went to hear the sermon, prepared by Rev. Gabor Nitsch, entitled "The Problem of Goodness". The flowers which lent beauty to the graceful church were in memory of Russel Brooks (placed by his wife, Joan, and his family) and in memory of Edward and Margaret Sutton, by their family. Music, provided by the Franklin Ensemble and organist Carol

Bye, included many favorite hymns and special requests from the congregation. Elizabeth Churchill assisted Harley Bye with the children's hymn, which was sung as a rounds. Elizabeth sang one beautiful solo, "How Great Thou Art". Following the service the congregation was invited to adjourn to the home of Eunice and Ronald Livingstone to enjoy fellowship and refreshments.

-D. Kerr-Sabetta



Rotary award

Jimmy Smythe (right) was recently named Huntingdon's Rotarian of the Year for his work in organizing the recent drawing for holiday trips. He received his plaque from club president Dolores Pilon.

THE ST-MALACHIE PARISH CHURCH-- is holding its annual Garage Sale and Bazaar on August 18 and 19, at 10 Bridge St. in Ormstown. Handicrafts, jams, pastry, furniture, clothes, toys, vegetables and books will be sold.

THE LOCAL TERRY FOX RUN -- in the Huntingdon-Ormstown area, needs an organizer (family, group or individual) to coordinate the run being held September 17. For more information, call 1-800-668-8369.

IF YOU BOUGHT -- a Philips 4-slice toaster model HD 4585, sold in Canada from August 1994 to July 1995, this model has been recalled. Customers can arrange to receive a replacement toaster by calling 1-800-894-5463 or by visiting the regional service centre in St-Laurent.

THE YOUTH COMMISSION -- of the Quebec Liberal Party will hold its annual convention August 11-13 in Lennoxville, where more than 60 young people representing the Montérégie-West will be among some 1,000 delegates. The main topic is how to ensure that young people are included in the workplace market; that the provincial education standards are competitive and higher education is accessible.

LOCAL HIGHWAY REPAIRS -- on Rte. 209 south of Franklin, on Rte. 203 in St-Jean-Christophe, and along the Beauharnois Canal in St-Timothée are completed or expected to be by August 25, with only minor inconveniences for motorists, according to MOT source Serge Forest. Ali Excavation received the \$577,000 contract to resurface 18.5 kms.

VJ-DAY -- in Canada, marking the 50th anniversary of the end of World War II on August 15, 1945, will be remembered with a series of special events in Ottawa from August 11-13, and in communities across the country. In Montreal, a commemorative service will be held at Ste-Anne-de-Bellevue Hospital on August 15.

TRAIL-RIDERS -- are invited to join Les Cavaliers de la Frontière Sud-ouest for a September 2 afternoon trail ride on horseback, followed by supper. The route will show off some of the beautiful countryside around Hemmingford. For more information contact Jackie Redmond at 247-2164.

NOW UNDERWAY -- in the Valley is the annual membership drive for the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital. So welcome your neighbor and give generously when he or she drops by. Still needed is someone to oversee canvassing in the Covey Hill area. If you can help out, please call Eleanor Finlayson at 829-2402.

Weather . . . from page 1

on waiting for their second hay cut. This rainfall is about two inches above average and has made a real difference to fields and gardens. "Even those who had a disastrous early second cut of hay are now seeing growth pick up again," Finlayson said. "And small grain yields are showing an above-average yield in weight per bushel. The

rains came just in time to help the developing corn cobs and the crop looks great."

The heat unit figure for July was 816, bringing the running season's total to 1,885, well above the normal figure of 1,714 for this date in the Valley. (J.T.)

Rescued fawn charms adoptive family, friends

Valerie Furcall
THE GLEANER

What is covered with white spots and bounces around on little pointed hooves?

It's Tiny, a young fawn rescued from likely death four days after its mother was killed accidentally by a motorist travelling along the Gore Rd.

Since mid-June, the now eight-to 10-week-old fawn has been the centre of attention and star attraction at Bill Reznicek and Susan McKinstry's farm on the Rockburn Sideroad in Hinchinbrooke.

Susan happened along that fateful Sunday in June, saw the dead doe in the ditch, observed its udder and realized that a baby must be nearby. After eluding searchers for four days, the famished orphan finally wandered out of the bush on its own.

Picked up by a neighbor, the spotted charge spent the next few hours in Susan's kitchen, seemingly relieved to have found someone to hold and comfort her after some 96 hours alone in a swampy area.

Within a half-hour, she had started to bond with her new family and chewed on avail-

able earlobes, particularly Kim Hardy's (who boards with Susan and Bill), waiting to learn how to care for the deer from an area wildlife care resource, Sam Jenkins, who has successfully raised several caribou calves.

The first few weeks were a blur of bi-hourly bottle feedings of lamb milk-replacer, with added vitamins and calcium.

"Oh-h, she's so tiny," said everyone who came to admire the foundingling. The name stuck.

Tiny is now part of a menagerie of several horses (including a 29-year-old in the next stall), two lambs, a rooster and a couple of dogs which relish sniffing and licking the youngster.

Each evening, Tiny is released for exercise under supervision in a fenced yard where she zigs and zags, often with her powder-puff tail flared.

The fawn will be with the family until at least the fall, when Susan hopes to have found a place with a natural environment where the deer could live permanently, since protected species cannot be kept as pets.

But for now, Tiny is enjoying some Valley hospitality.

Ormstown

by Jean McEwen • 829-2704

Happy birthday wishes to Alan Hooker who celebrated "No. 90" on July 23.

Band concert

Pleasant weather brought out a good-sized audience on Sunday afternoon, July 16 to hear a concert by the Ormstown Band directed by Lindsay Cullen.

Folks brought lawn chairs and sat in the shade to listen and visit. The Majorettes directed by Roberta Barrington went through their routines.

This was one of a number of fund-raising events to help raise money to build a bandstand in the Park. We are proud of our band, so let's support them in their efforts.

Flower show

The Walshaven Flower Show Committee has been meeting regularly to get everything ready for the big day on August 12.

The doors open to the public at 1 p.m. but there is lots of activity beforehand, setting up tables and bringing in entries.

The refreshment committee will serve light refreshments at 2 p.m. and Sharon Rember will have this year's quiet blocks on display, as well as some of her own lovely quilts.

The hot dry weather has been a problem for flower gardens this summer, but hopefully recent rain will help.

Call Lois McCaig at 829-2580 to get a prize list, and then bring in your entries.

ALL FOR ONE FOR ALL
The Canadian Red Cross Society Blood Services



BACK IN BUSINESS

After last winter's disastrous fire, Céline and Suzanne of Bijouterie C&S Carrière are happy to announce their re-opening took place July 12 in newly redecorated premises. Huntingdon mayor Gerald Brisebois was on hand to wish them every success.



Concert series

Projet Renaissance concerts are continuing at Huntingdon's Grove Hall for the next three Sunday evenings. Next Sunday, Aug. 6, an evening of Mozart and Dvorak will feature the Huntingdon String Trio with Eugénie Ngai, piano. (See ad elsewhere for more details.)

Très-St-Sacrement Council

With some restrictions, Très-St-Sacrement has agreed that CN's abandoned railway lines could be leased by the MRC-du-Haut-St-Laurent, providing all the affected municipalities participate.

During the winter months, the Sentiers Trans Québec snowmobile club would use and maintain the track from Ayrness Junction to St-Jean-Christophe, and from St-Paul-de-Chateaugay and St-Etienne to Ayrness Junction. In the summer, the land could be available for agricultural use.

The municipality wants to reserve the track from Ayrness Junction to St-Malachie, for possible future projects such as a new road, gas pipeline, underground cables and agriculture.

All this is conditional on the removal of the existing railway bed so the land can be cultivated.

Last word

Très-St-Sacrement reserves the right to have the last word in decisions made concerning its municipality.

The snowmobile association must maintain the land in such a way that it doesn't negatively affect its agricultural potential and must ditch and maintain the land in the non-agricultural sections, as part of the conditions.

Should Sentiers Trans Québec disband, the tracks would be used only for agricultural purposes.

At its July 3 monthly meeting, council voted \$500 to the Centre Sportif Régional des Copains towards free-skating time for the 1995-96 season.

Jean-Claude Bergevin of 2545

Rang 4 received council's permission to install about 100 feet of tile drainage, at his own expense, in front of his property. Building permits were issued to J.P. Hayeur and Brian MacFarlane.

VIDEO STAR
450 hairstyles, ON YOU... REPRESENTED ON VIDEO!
\$5.00 Discount on all services Upon presentation of this AD
SWEDISH MASSAGE Tel.: 371-3044
Caméleon Coiffure
203, Parcrocque Valleyfield Facing Metro
OPEN 7 DAYS A WEEK NO APPOINTMENT NEEDED

PROFESSIONAL DIRECTORY

Jean-Luc Crête C.G.A. FINANCIAL STATEMENT • ESTATE PLANNING • INCOME TAX REPORT 264-6907 107 LAKE, HUNTINGDON	PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES CLAUDE PILON CLAUDE MÉNARD DOLORES PILON 62 CHATEAUGAY ST., HUNTINGDON Tel.: 264-5336 Assignees of the record of Roger Fortier
DR. NATHALIE CYR O.D. OPTOMETRISTE EYE EXAMINATIONS 4C BOUCHETTE HUNTINGDON 264-3020 264-5478	HOWICK OFFICE (Town Hall) Every Thursday p.m. Other days by appointment
Me Héliène Langis Criminal lawyer Legal aid adherent 151 Salaberry, Suite 20, Valleyfield • Tel.: 371-6066 Télécopieur: 371-5139	Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés Chartered Accountants 57 Victoria, Valleyfield Québec, J6T 1A1 Tel.: (514) 373-9993 1-800-363-5392
R. ALEXANDER ROSS Chartered Accountant 692 ROUTE 219, HEMINGFORD, QC 247-3223	PAGÉ & HARVEY OPTICIANS 4 C BOUCHETTE HUNTINGDON 264-3026 • 264-5478
Sonia Monique attorney 50, JACQUES-CARTIER TEL: (514) 371-4320 TEL: (514) 371-4329 FAX: (514) 371-8177	Pierre Meilleur Land Surveyor Tel.: 264-3090 31 York St. Huntingdon
IMMEUBLES MCKINNON REALTIES (CANADA) INC. CONRAD PRIEST, F.R.I. BROKER 447 FRONTIERE TEL: 247-2744 HEMINGFORD	MAR-KEN 1991 MARION BOUTON Accounting services P.O. BOX 951 HUNTINGDON 264-5069
DIETITIAN COUNSELLOR NANCY SAUNDERS 57 DU MARCHÉ, VALLEYFIELD TEL.: 377-1164	PIERRE L. CARON NOTARY 565 BARR ST. Hemmingford Tel.: 247-2847 Montreal (Collect) TEL.: 844-7755 Saturdays in Hemmingford
MARIO DUMAS Chartered Accountant 10 Deluge, Ormstown Tel.: 829-3466	HENRI LEMYRE 800 NOTRE DAME ST-REMI, QUÉ. JUL 210 TEL.: 454-6887 HEMINGFORD OFFICE TOWN HALL FRONTIERE ST. THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M. tel.: 247-3310
SYLVIE DUQUETTE NOTARY TEL.: 264-5382 29 KING ST. HUNTINGDON	ARIANE TRAVEL ARIANE, JENNIFER 264-2809 829-3593 QUEBEC PERMIT HOLDER
RENÉ DULUDE FORESTRY ENGINEER 1287 GORE ROAD HUNTINGDON TEL.: 264-6137	Sullivan et Patenaude Appentiers géométriques Assignés de la record of A.W. Sullivan and L.A. Sullivan Jacques Patenaude, A.G. 50 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD (QUÉBEC) J6T 1A1 TEL: (514) 373-5021 FAX: (514) 373-9429
DR. ANDRE BESNER OPTOMETRIST EYE CHECK UP GLASSES BUSINESS HOURS WEDNESDAY 10:00 A.M. to 8:00 P.M. THURSDAY: 9 A.M. to 5:00 P.M. 9 CHURCH ST. BY APPOINTMENT TEL.: 264-3705, 373-7224	

SLAUGHTERING SERVICE
WHOLESALE AND RETAIL
BOUCHERIE VIAU INC.
SPECIALTIES
• MEAT FOR FREEZER
• OLDTIME SMOKED HAM
TEL.: 247-2130
COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

IVANHOË FAILLE ORCHARDS
GIANT
CULTIVATED BLUEBERRIES FOR SALE
2419, ROUTE 202
1½ MILE EAST OF FRANKLIN CENTRE, ON ROUTE 202
OPEN from noon to 7 p.m. for sales
TEL.: 827-2742

Remember: If you have News for the paper, call your local Correspondent



The class of 1935-36 (Grades 1 and 2) at Howick High School: left to right, front row: Stanley Muir, Ruth Orr, Maude McKell, Shirley McRae, Jean Milne, Shirley Reddick, Bobby Bott, Jean Cullen, Ruth Bott, Marian McRae, Ruth Anderson, Audrey Reddick, Sheila Milne; middle row: Lenora Kerr, Marian Craig, Muriel Younie, May Anderson, Marguerite Gebbie, Shirley Brown, teacher Hester Bruce, Glennis Baillie, Elizabeth McKell, Myrtle Cullen, Myrtle Kerr, Jean Baskin; back row: Peter Williams, Bill Black, Leslie Orr, Lyall Baskin, Murray Elliot, Murray Kerr, Junior Donaldson, Jimmy Williams, Harvey Forrester, Gordon Lang, Bobby Ness.

School reunion recaptures memories

by Jean Furcall
Howick Correspondent

Memories were shared as classmates of 50 years ago met to recall their experiences at Howick High. For some, it had been a half-century between visits.

The reunion, held at the Howick Curling Club on July 12, was a huge success. One organizer commented, "It just rolled!"

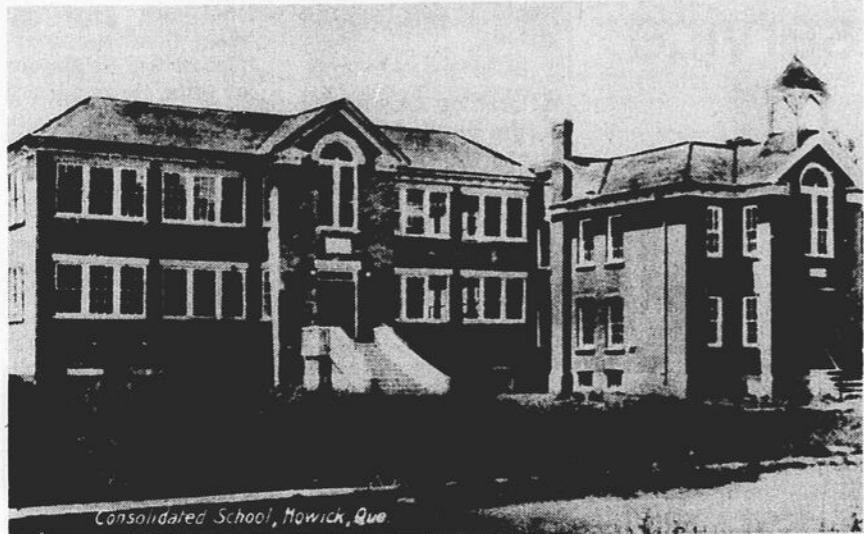
Eighty-eight people (including spouses) enjoyed the day, and three of their teachers, (later principals) were also able to attend: Kenneth Nish, Keith Farquharson with his wife Peggy, and Henry Welburn with his wife Ann. One of the remarkable things about the original class of 1945 is that all are still living except two: Norman Peddie and Norman Preston, who were killed in W. W. II.

Morning registration saw visiting and reminiscing begin. Shirley Ness had made the clearly-written name tags sporting the school colors of blue and white, which were repeated in table flowers, balloons and school crests, including a large one painted by Loraine Lalonde. (The school crest had been designed by William (Bill) MacGregor, from Ontario who stayed with his Howick relatives, the Logans, to go to school.)

The ladies of Howick Curling Club catered the excellent meal. At the head table were Murray Elliot, Master of Ceremonies, and wife Jane; Kenneth Nish; Keith and Peggy Farquharson, Henry and Ann Welburn, Lenora and Edwin Brown. Glennis Baillie Glencross and Robert E. Ness spoke on behalf of the students, while Kenneth Nish and Keith Farquharson shared their memories from the perspective of teachers and administrators.

A common thread of memory was the fire escape, a large metal tube from the second floor to a waiting sand-pile on the ground. In an age when girls didn't wear slacks to school, the fire drill was not a popular event with them.

Sports were popular. Lacking a gymnasium, Howick teams practised in the basement, which had a low ceiling and lower beams. They learned



Howick School in 1945.

to pass the ball underhand, which proved to be an advantage as it mystified the opposing teams, allowing Howick to win.

Hockey games were also popular, and Student Night (Friday) provided students with extra-curricular activities with parents and teachers helping out. Woodworking and crafts were offered, Mr. W. F. Welch led a choir, and the evenings ended with dancing.

The fire of 1946 during the Christmas holidays remained etched in memories. The call for help went out and about 20 young people at Bible class at Georgetown went to lend aid. Desks were emptied and the contents taken to the Temperance Hall. Four boys went in through a window, landing in water to their knees in an effort to rescue the piano.

Some previous students returned in 1946 to make up a few subjects. Not having a full schedule they took on extra tasks, including collecting fees from the students, and taking the money to Secretary-Treasurer Mr. T. T. Gebbie at the Town Hall.

Throughout the reunion, cameras were flashing and the old school yell was dusted off and practised. During a tour of the old Alma Mater, Pat Dagg (principal), Howard Simpkin (incoming principal), and Merrill Morrison (custodian) greeted the students of yesteryear. Visits to "old" classrooms brought exclamations of, "That's where I used to sit!"

At the Howick Curling Club a late afternoon buffet followed, with prizes awarded for a quiz based on the reunion booklet, which featured pictures of the old school, the sleigh and motor buses, and scenes around Howick.

The next morning,

about 50 people accepted the invitation of Murray and Jean Templeton for brunch at their home on the Scotch Concession. The country setting combined with perfect summer weather, was an ideal conclusion to a great reunion.

The reunion idea germinated a year ago, when during a visit to Howick, Murray Elliot remarked, "It's about time for a party." A letter was sent out, and an organizing committee formed. Committee members were May Anderson Scoble, Shirley Brown Hoskin, Myrtle Cullen Wilkinson, Murray Elliot, Shirley Milne Ness, Lenora Kerr Brown, and Marian Craig Anderson.

Students who were present were: Marian Craig Anderson, Elizabeth McKell

Ariano, Lyall Baskin, Bill Black, William Bott, Eleanor Younie Brady, Laura Stacey Brown, Lenora Kerr Brown, Thelma Milne Brown, Janet Burnfield-Lefebvre, Jean Baskin Champ, Leslie Champ, Anne Myers Cheslock, Max Cullen, Marcel Descent, Murray Elliot, Janet McKell Elliott, Harvey Forrester, Glennis Baillie Glencross, Jean Cullen Goodall, Gladys Gruer Green, Mary Hudson Hathaway, Muriel Younie Heron, Shirley Brown Hoskin, Calvert Hudson, Ruth Bott Jenkins, Stewart Kerr, Gordon Lang, Calvin McCartney, Muriel Cullen McIntyre, Shirley Kerr McMullan, Jimmy Milne, Dale Morrison, Stanley Muir, Robert E. Ness, Shirley Milne Ness, Eldon Orr, Leslie Orr, Ruth Anderson Reddick, May Anderson Scoble, Ruth Orr Sloan, Stanley Stacey, Murray Templeton, Myrtle Cullen Wilkinson, Jim Williams, Peter Williams, Opal Stacey Wolf, and Shirley McRae Ziebarth.

Although many of the classmates still live in Howick or nearby, some came from Ontario, Alberta and British Columbia also the states of New York, Maine, New Hampshire and Texas.

J. Furcall

Refurbishing the river and its surroundings: the CRRC at work



Into the wild

The Chateauguay River Rehabilitation Committee restocked the river with 9,000 brown trout in mid-July, pouring them into the cool waters near the Powerscourt bridge. The CRRC, with the help of the Greener Expectations Project workers and other volunteers, also cleaned up the tourist rest area along Rte. 138 in Godmanchester. André Laberge of Huntingdon contributed paint, and Albert Cadoret, André Groleau and Stevie Breton helped with grass-cutting.

(Photo: A. Castagnier)

The ones that got away

Huntingdon mayor Gerald Brisebois hefted a net-full of young trout as the Chateauguay River Rehabilitation Committee supervised a re-stocking project in mid-July. The "launching" began in Huntingdon, but excessively warm water led the group to move to the Powerscourt area where the river water runs cooler and contains more oxygen.

(Photo: A. Castagnier)

ALL FOR ONE FOR ALL
This is about BLOOD RESERVE

To know where and when to give blood call
Info-Clinic at
(514) 527-1501 or
1 (800) 343-7264



The Canadian Red Cross Society
Blood Services

Hydro Québec

Public Notice

**Temporary closure of a section of highway 201
Repair of Saint-Stanislas-de-Kostka Railway Bridge**

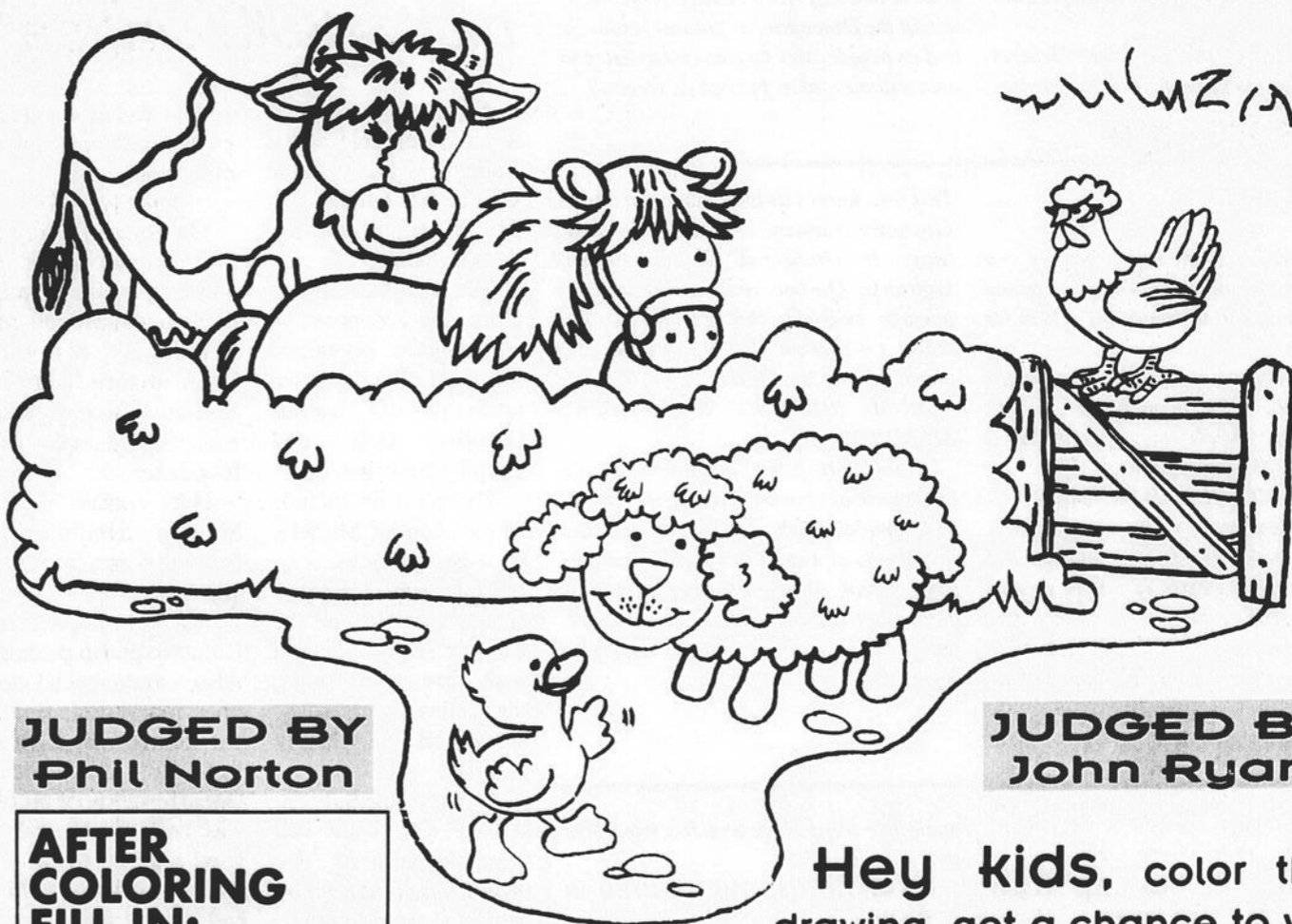
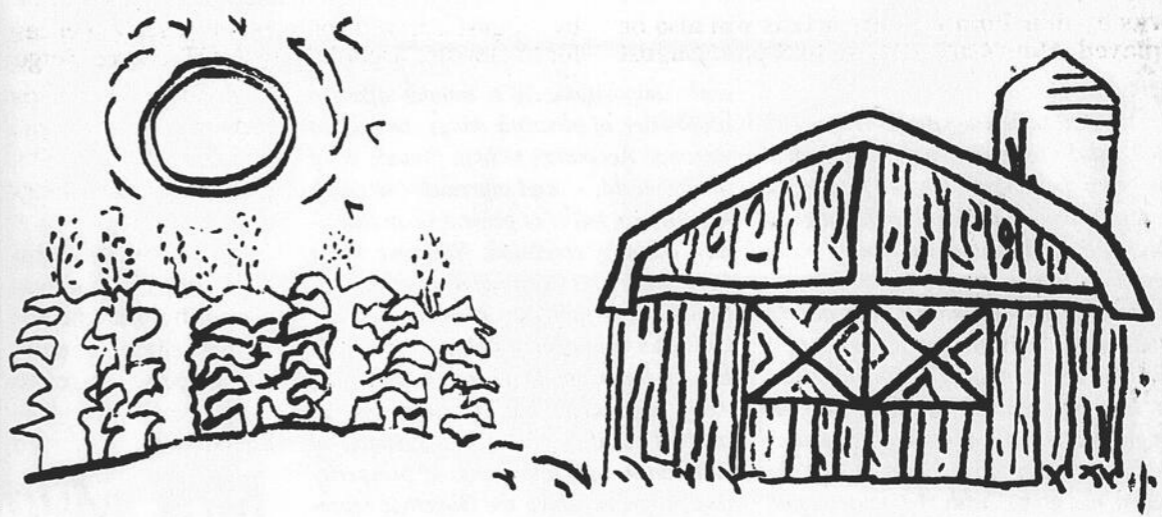
Work Schedule

As part of the necessary work required on the railway bridge in Saint-Stanislas-de-Kostka, Hydro-Québec hereby advises motorists that a section of Highway 201, near Highway 132, will be temporarily closed. The work on the bridge will begin on **August 10, 1995**, and will end during the week of **August 28, 1995**. During this period, motorists and other users of this section of the highway will have to follow a **new route using Highway 236** to get to the Highway 132 intersection or to Ormstown and the Highway 138 intersection. To facilitate the traffic flow, adequate signals will be installed for this new route on highways 132, 201 and 236.

Hydro-Québec would like to thank the users of this highway section for their cooperation.

HUNTINGDON FAIR COLORING CONTEST

AGE GROUP
•
6 YRS & UNDER
•
7 TO 10 YRS
•
11 TO 14 YRS



**JUDGED BY
Phil Norton**

**JUDGED BY
John Ryan**

**AFTER
COLORING
FILL IN:**

Name: _____

Tel.: _____

Age: _____

**Cut along dotted line
and drop in the
Gleaner office**

**Hey kids, color this
drawing, get a chance to win**

4 tickets to La Ronde. Fill in your name, telephone number and age. Drop in your entry at the Gleaner office, 66 Chateauguay st. between 9 AM and 5 PM, from August 2 to August 14 for 5 PM at the latest. (One entry per child). Good coloring and good luck to every one.

Sponsored by The Gleaner

THE GLEANER: 264-5364

Hydro Québec

Call for tenders

for 2:00 p.m. Montréal Time

CBH 50020 A
Tuesday, August 22, 1995
Centrale de Beauharnois
Construction of storage area CE-3
Admissibility: Principal place of business in Quebec
Tender guarantee: 10% of total amount
Estimate of project: \$ 150 000
Price of c.t.d.: \$ 25
For information by FAX: (514) 840-4811

The amount of call for tenders document (c.t.d.) is non-refundable and shall be in the form of a cheque or money order made payable to Hydro-Québec.

The tender guarantee shall be in the form of a certified cheque. Bid Bond issued by an insurance company, irrevocable Letter of Credit or bearer bonds.

At time of requesting the tendering document, the interested in tendering shall supply their telephone and fax number.

The tendering document may be examined or obtained Monday to Friday between 8:00 a.m. and 4:00 p.m. at the following location:

Hydro-Québec
Direction Acquisition
800, boul. de Maisonneuve est
26 étage, bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8

This document may also be examined at the 8 regional purchasing offices of Hydro-Québec between 8:00 a.m. and 12:00 a.m. and between 13:00 p.m. and 16:00 p.m.

For information regarding sale of documents: (514) 840-4903

NOTE
For the local firms who are interested in tendering, the tender document may be examined by appointment Monday to Friday from 8:00 a.m. to 12:00 (noon) and from 1:00 p.m. to 4:00 p.m. at the following location:

Hydro-Québec
Centrale Beauharnois
Roulotte de chantier 14-T-08
80, boul. Edger-Hébert
Melocheville (Québec) J6N 1W5
For appointment: (514) 225-8338

IMPORTANT NOTICE
A site visit and information meeting will be held on August 9, 1995 at 10:00 a.m. at the field office 14-T-08 Centrale de Beauharnois.

THE GLEANER
 P.O. Box 126, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
 Tel.: 264-6364
 YOUR WEEKLY NEWSPAPER
 published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE
 PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 6733
 U.S. REG. NO. USPS 590-350 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY
 NEW YORK, 12220
 GENERAL MANAGER: JOCELYN RANGER
 EDITORIAL STAFF:
 JUDITH TAYLOR, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

Editorial

GREY POWER

We hereby unilaterally declare this the Week of the Older Person.

We had to do it -- we've just looked down the list of articles on hand for this week's paper, and realized we've come full circle from the month of June, when everywhere we looked we found another report on school activities, closings, awards, etc. That was fine, reminding us that our future lies with our young people, and lots of them are still around: we just hope we can keep them into adulthood!

But this week, as we somewhat reluctantly turned on the computer and pulled out the red pencil after our (too short) two-week break, the seniors were everywhere.

In Howick, they were re-uniting at their former school after a 50-year gap.

In Huntingdon and St-Anicet, Margaret Caza chronicled the adventures of her Elderhostel group.

In Hemmingford, old and young alike are planning to celebrate the good old days during Old Home Week.

As well, we have wedding anniversaries, landmark birthdays, social notes and meetings, most involving older people -- we have so

many of them in fact, that not all of them will hit the paper this week -- we may have to subtitle next week's edition "Son of Seniors" or "Seniors II".

Mind you, we do have a coloring contest announced this week, and that's just for kids. We strive for balance.

But this week's paper reminds us that this area has a valuable resource which is often neglected when lists are compiled describing the many assets to be found right here.

This region has one of the highest ratios of older people in a province which itself has an aging population.

Just think of the amount of wisdom, the breadth of knowledge, the perspective on living, the sense of humor which our seniors have to offer, individually and collectively.

As life expectancies increase and awareness of healthy living spreads among people ever more willing to take responsibility for their own well-being, the aging population is getting out and doing things in a way which would have been unthinkable just a few decades ago. Education, traveling, playing an active community role in many different ways -- our seniors are busy enriching their own lives and ours too.

GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

July 29, 1875

... tells the following story: "I was sick a sick a short time ago, and the cat would come from the table to the bed frequently. She finally caught a mouse and brought it to the bed, laying it down beside me. I threw it off, but as often as I did so the cat would bring it back until I thought she wanted me to eat it; so I made believe I ate it, and the cat went away apparently satisfied. And before night the same day she brought me a striped squirrel, and each day for the three days I was in bed she brought me game, with the same result: she would never leave until I had pretended to eat it."

The speech of the Governor General at London is a very pretty piece of rhetorical composition. As a smooth-talker, a prophet of pleasant things, he has no superior. According to him, Canada is, of all the world, a land supremely blest and, not only so, but is at present in an unusually ecstatic condition. Whoever takes Earl Dufferin's word and emigrates to Canada will find the difference between Gubernatorial poetry and prosaic reality. He will find Canada a country possessing many advantages but, by no means the land of fertility and genial climate, of enthusiasm and unanimity, of prosperity and progress, which the Governor represents it to be. A rose-colored representation of the Dominion, its natural resources and its people, may be pleasant to listen to over a dinner table, but can do no good. ...

60 years ago

July 17, 1935

Good old vacation time when we can go off where nobody knows us and pretend that we amounted to something where we came from.

Life can yield nothing more precious than friends. Mine them early so that when troubled or old days appear they'll brighten the darkened scene.

A CENTURY OF RAILROADING

After a century of railroading Canada now has over 42,000 miles of railroad and in railway mileage per capita is second only to Australia among the nations of the world. Construction of Canada's first railroad venture began in June 1835...

30 years ago

July 28, 1965

ORMSTOWN'S FASTBALL TEAM DID WELL...

Orms town fastball team, which has always played very well in the different tournaments held in the region this summer, again had much success in Beauharnois... is composed of Denis Durnin, J. Marc Dandurand and Martiel Duquette, pitchers. Hubert Soucy, catcher, Gaetan Dandurand, Jacques "Coco" Dandurand, Danny Campbell, Yves D'Amour, Terry Tobin, Yves Soucy, and Rejean Racine... coach is Raul Soucy, to whom much credit must be given for the excellent job he is doing.

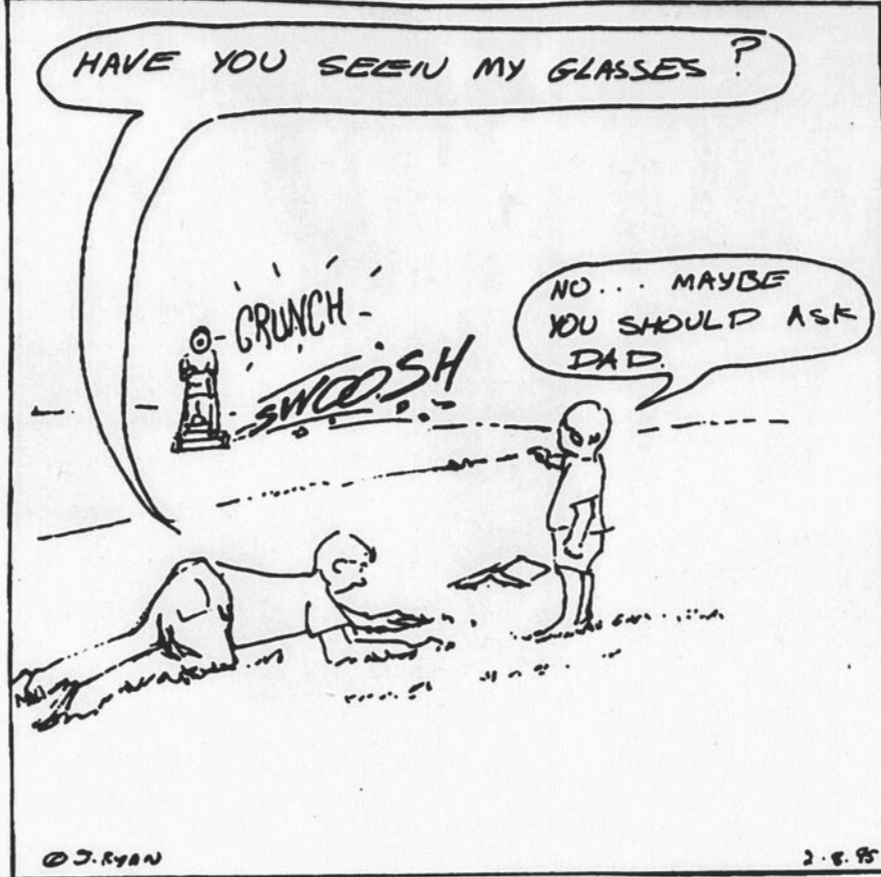
SAFETY SAM MIXED GOLF TOURNAMENT

Ivan Laberge and Ola Proudfoot were the top twosome... with a score of 51 for the nine-hole event. Close behind in sec-

ond place were Mark and Jon Proudfoot with a score of 52. ...

IRRIGATION MACHINES USED IN THE AREA

This area, like so many in the Province and elsewhere in Canada, has been suffering from drought conditions since Spring. A little relief has come with a few slight rainfalls, but not nearly enough. As a result the hay crop was poor... Some farmers who are near to water have rigged up irrigation systems and have been spraying their pastures. ... The Federal Government has brought in some special machines ... some of these have been working in the Riverfield and Howick areas. ... Bobby Ness and John Bustard are among some who have had the machine on their farms. ... They must have a supply of water like a river, lake or creek ... The charge is said to be \$4.50 per hour for one inch of water. ...



Russeltown Church marks 169th birthday with service

The "Little White Church" in Russeltown Flats held its annual service and celebrated its 169th birthday on July 30. The service was dedicated to those who served in the Armed Forces and on the Home Front to give us the 50 years of peace we have come to enjoy.

Almost 250 guests and members listened to the word of God, delivered by Rev. Elke Mehnert and guest speaker Rev. Gabor Nitsch who spoke on "Our List of Heroes".

A special dedication of the new steps reconstructed outside the Church was made by Marge Pederson, who had written a short piece entitled "Stairs". A place where photographs are taken, the stairs can lead to the beginning of happy memories or to the end of a long, fulfilled life; they mean many things to many people.

Close by, a commemorative plaque was placed by descendants of the church's early worshippers. It reads: "I Have Laid the Foundation, And



The doors were open to welcome parishioners to the annual Russeltown Church service. (Photo: D. K-S.)

Another Buildeth There On. 1 Cor. 3:10"

A beautiful wreath, handmade by Glenda Pedersen, followed a tradition started by Susan Barr MacDiarmid of Covey hill, who each year made a wreath for the November 11 Armistice ceremony at the Havelock Town Hall.

A wreath, usually a simple headgear made of flowers, leaves and vines, was a mark of distinction and remembrance in early times. It was a sign of victory and a celebration of life in ancient Rome.

Mrs. Muriel Hains marks 80th birthday

On Tuesday, July 11, a party was held at the Valleyfield Presbyterian Church to honor Mrs. Muriel Hains on her 80th birthday.

Her daughter Shirley (Mrs. Joe Zalopany) of Huntingdon organized the event with the assistance of old friends Dorothy Bell and Dorothy Belanger.

The guest list included members of Muriel's three Bridge clubs.

The Rev. Barney Grace, Minister of the Church, who attended with this wife Linda, said a few words wishing Muriel a very happy birthday.

A very special tea service well over 100 years old was used. The dishes were first used by Muriel's grandmother, the late Mrs. William Murray Sr., of Elgin, when she entertained members of the Ladies Aid of Elgin's Presbyterian Church. The white china, decorated with pink roses, has now been handed

down to her great-granddaughter, Shirley Zalopany.

Second party

On Saturday, July 8, Muriel was guest of honor at another family party organized by son Ronnie and his wife, Lucy, at their home in St-Stanislas-de-Kostka, with family and close friends.

Her other son Murray, accompanied by wife Chris and two children Rachel and Danny, of Casselman, Ont., were also present.

Also a very special surprise for Muriel, a very old family friend, Ruth Page, of Alexandria, Ont., (formerly of Nitro) was on hand to extend good wishes, thanks to the help of Murray, who had secretly arranged to pick her up on his way from Casselman. This was truly the highlight of the day for Muriel!

Valleyfield friends extend a special (though belated) Happy Birthday to Muriel. -E. Melanson

Twice as many women as men develop multiple sclerosis.

Multiple Sclerosis SOCIETY OF CANADA

1-800-268-7582

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

DIED **BORN** **CARD OF THANKS**

DINEEN, DOROTHY - Peacefully, with her family present at the Montreal General Hospital on Sunday July 23, 1995. Beloved mother of Christine Erica Leveillé. Dear sister of Clayton, Mary, Margaret and Ronnie. Dorothy will be sadly missed by her many special friends. Visitation at the Kelly Funeral Home, 19 Lake St. Huntingdon on Tuesday July 25 from 2-4 p.m., 7-9 p.m. and Wednesday 11 a.m. until the funeral service at 2 p.m. from St. Joseph's Church, Huntingdon. In lieu of flowers, donations to the Cancer Society would be deeply appreciated.

LATREILLE-BLAKE - Julie, Doug and Arianne are pleased to announce the arrival of Eric Alexander 8lbs 3ozs, on June 23rd. 8th grandchild for Vera and Jack Blake and second for Camille Caza and Roger Latreille.

My sincere thanks to everyone for the many acts of kindness shown to Ruth and myself during my convalescence. Alton Graham

CARD OF THANKS

I wish to thank Dr. Lanoue and nurses on 7th Floor Valleyfield hospital and Dr. Lemieux and the physio therapists and nurses on 3rd floor at Barrie Memorial for the excellent care given me. Many thanks to family, friends and neighbours for gifts, flowers, cards and phone calls. All was very much appreciated. Doris Tedstone

IN MEMORIAM

TAYLOR, REGINALD In loving memory of our dear Reg, July 26, 1986.

There's a place set apart in the depth of our hearts. A corner that is always your own. None can replace it, Nor time erase it, We keep it for you alone. Always remembered by, George, Scott, Jennifer, and Maggie

TAYLOR, REGINALD In loving memory of our dear Dad, Grandpa, and husband, July 26, 1986.

If someone were to ask us what a perfect day would be, We wouldn't think of places that have lovely sights to see, We wouldn't wish for sunny skies or special things to do, we would just want to have a day that we could spend with you. And if someone were to ask us what would make a perfect life, We could only say we had it, when you were in our life. Remembered Always, Heather, Philippe, Melissa and Mallory, Brenda, Jack, Taylor, Shannon and Trevor, Holly, Bonnie, Gladys

ELLERTON, BRUCE In loving memory of a dear brother-in-law and friend who passed away August 5, 1992.

Time slips away But memories stay Quietly remembered Every day. His sister-in-law, Evelyn Elliott and friend Evelyn.

GILLIES, DAVID WILLIAM Dec. 12, 1975 - Aug. 5, 1990

Too dearly loved to be forgotten You will always be in our hearts. Love, Nannie, Grandpa, aunts, uncles and cousins

ARCHAMBAULT, EILEEN

In loving memory of a dear mother, mother-in-law and grandmother, who passed away July 31, 1994.

Loving and kind in all of her ways, Upright and just to the end of her days; sincere and true in her heart and mind Beautiful memories she left behind. Sadly missed, Jackie, Marvin and Chris

KIOHKA, TAMARA - At the Barrie Memorial Hospital, on July 26, Tamara Dubska, aged 73 years, beloved wife of Nikola Kiohka, dear mother of nick (Claudia), Peter (Lorraine), Michel (Luzie), Billy, Cherished grandmother of 4 grandchildren. Funeral service was held on Saturday, July 29th at 2 p.m. in St-Romain Church, Interment St-Romain Cemetery. Funeral arrangements by J.M. Sharpe, 461, Champlain St., Hemmingford.

NADEAU, OLIVIA - In Huntingdon, on June 18, 1995, died baby Olivia Nadeau, daughter of Tanya Pogelsk and Yvon Nadeau. Besides her parents, she leaves to mourn her brother Jérémy, her grandparents Carmen Leduc and Yves Nadeau, as well as Lise Bourdon and Stanley Pogelsk. There was visitation on July 20, from 9 a.m. at Rodrigue Montpetit & Fils Funeral home, 170 Châteauguay, Huntingdon. Funeral was held Thursday, July 29, 1995 at 11 a.m. in St-Joseph Church Huntingdon. Interment, cemetery of same place.

BORN

ROULEAU - Phyllis (née Danforth) and Alain are very pleased to announce the birth of their second child, Samuel John on July 1, 1995, weighing 8 lbs 15 oz. A little brother for Mathieu. Proud grandparents are Gisele Danforth of North Hatley and Denise and Simon Rouleau of St-Chrysostome.

BARR - Steve and Cary are happy to announce the birth of their son Spencer Charles Bruce, born July 21, 1995, at Fort McMurray, Alta. A little brother for Stephanie and grandson for Bruce and Gail Bailey of Fort McMurray, Alta., and Charles and Audrey Barr of Hemmingford.

Reg Orr

Graduation



SHAWN HAROLD COSGROVE

Shawn Harold Cosgrove son of Mrs. Joyce Murphy Cosgrove of Mitchell, Indiana and the late Harold "Sonny", Cosgrove formerly of Huntingdon, Quebec and Malone, N.Y., graduated from Ball State University in Muncie, Indiana on May 6th, 1995.

He received his B. of S. Degree in Science and Humanities, majoring in Criminal Justice and Criminology. Shawn is the grandson of Rosemary and Chas Swift of Huntingdon, Quebec.



Adam Myatt, was named "Student of the Month" at Starpoint Central School, Pendleton. Myatt is a freshman in the advanced math and science programs at Starpoint. He has been on the honor roll every semester since seventh grade.

KELLY Funeral Home
 Salon funéraire
 19 LAKE ST.
 Gilles Serre
 owner
 Phone
264-5447
 office
 HUNTINGDON, QUE.

Rodrigue Montpetit & Fils
 Funeral Home
 Pre-arrangements - cremation
 Jacques Montpetit,
 owner
 Tel.: 264-5331
 C.P. 455, 170, rue Châteauguay
 Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Little Denmark Diking COUNTRY SHOP
 GIFTS AND FLOWERS
 EVERY OCCASION!
 1-800-363-1446
 1-514-271-1718
 267 ROXHAM ROAD
 HEMMINGFORD, QUE.
 J0S 1H0

CLASSIFIED ADS

**DEADLINE:
BEFORE
11:30 A.M.
MONDAY**

**CALL
264-
5364**

FOR SALE

INCOMPARABLE liquidation. 2x3x8: .79, 2x4x8: 1.09, 2x6x8: 1.69, 12: 2.99, 2x8x12: 4.55, 2x10x14: 8.99, 16: 9.99, plywood 1/2: 17.99, steel door: 39.95. Material with imperfection...at perfect price. Matériaux Lachute 514-562-8501. (F-1)

1985 FORD F350 Diesel Dullay pick-up truck, 145 000 km, with 1989 goose-neck trailer (22 ft x 8 ft). Tel.: 264-9385. (E-1)

FOR SALE

ANTIQUE bed - with "pineapple" carved pattern on a high headboard. The early 1900s 3/4 bed includes the spring, mattress and footboard; \$150. Call 825-2578. (E-1)

1988 HONDA EXI, mint condition; 1991 Technics organ - series SXN5; Mobile home, 5 rooms. Must sell. Cause - death. Tel.: 264-2453. (F-1)

FOR SALE

AT LOW price, cement product. Patio stone #1: 1.29, 24x24: 3.19, embankment block #1: 1.19, split-face: 1.39, border: 2.49, cement block 4": .39, 12": .79, mini slope: .69, paving stone: .99. Material with imperfection...at perfect price! Matériaux Lachute 514-562-8501. (F-1)

FOR SALE TO RENT

VICTORIAN style house, 4 bedrooms, whirlpool bath, double living room, large entrance hall, renovated kitchen, hardwood floors, basement finished in game room, electrical or oil heating, big yard. At 105 Wellington. Tel.: 371-6933. (E-1)

TO RENT

4 1/2 located 24 King, downstairs, central heating, nice porch, \$350/month, available immediately. Tel.: 264-6098. (06)

HUNTINGDON, 3 1/2 with laundry room. Available immediately. Tel.: 264-5922. (F-1)

HEMMINGFORD, beautifully restored 4 1/2 apt plus large enclosed balcony. Tel.: 247-2177 or 247-3547. (E-1)

TO RENT

ATHELSTAN, 4 1/2, washer/dryer installed, available immediately. \$265/month. Tel.: 264-6060. (E-1)

JOB OFFER

LOOKING for a part-time hair dresser with experience call Salon Sharon. Tel.: 829-2721. (E-1)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (I-1)

USED page wire - fencing. Call 264-4784. (E-1)

STRAW. Tel.: 829-3926. (E-1)

WANTED

PHOTO-JOURNALIST doing research project on women & entrepreneurship. i.e. How you got started - what's stopping you from starting? Someone you know? If you have ANY info please call me. Brenda 825-0280 (evenings) (E-1).

HOUSE - looking for house to borrow for a week-end in August 1995 to host a class reunion. Please call 264-3455 or 264-5474. (E-1)

HELP WANTED

BABYSITTER - Looking for a babysitter in my home for 3 children aged 4-years, 3-years, and 4 months. Beginning of September. Tel.: 829-2733. (E-1)

ROYAL LEPAGE

COURTIER IMMOBILIER AGRÉE 15 KING, HUNTINGDON
MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGRÉE
OFF: 264-4798
RES.: 264-3095

HUNTINGDON: Ideal for those who like antiques. 4 bedrooms, spacious living - dining room, pine cupboards in kitchen, hardwood floors, 3 storey finished attic. Only \$70,000.

HUNTINGDON VILLAGE: Newer split level, 2 bedrooms on main floor, spacious family room. Full basement. Quiet location.

HINCHINBROOKE: 135 feet of river frontage. Excellent 2 bedroom bungalow very clean. 5 minutes from town. Only \$58,000.

HINCHINBROOKE: Bordered by stream, immaculate 2 bedroom home \$35,000.

HELP WANTED

WORKER wanted for large dairy farm. House provided. Tel.: 514-247-2451 (leave message). (E-1)

BABYSITTER - Looking for babysitter to take care of one small child and a baby 2 or 3 days a week. Call 264-5497. (E-1)

BUSINESS OPPORTUNITY

BONNYVILLE Sod Farm - Thriving business servicing N.E. Alberta. Land, house, shop, office, inventory, equipment. Asking \$287,500. For more information call Maurice 403-826-4884, Re/Max Bonnyville Realty. (E-1)

SERVICES

TREE SERVICE experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

FOOT CARE, pedicure by appointment only. 2 p.m. - 4 p.m. Hemmingford. Tel.: 247-2860 (I-1)

CARPENTRY and renovations, interior/exterior, additions, restorations, millwork, finishing. Personalized service. Call Brian Baillie (514) 247-3514. (F-1)

TO GIVE AWAY

WE have to part with our 5-year old C.K.C. Bassett Hound due to relocation. Could you provide him with an excellent home. Excellent with adults. Tel.: 514-483-5994, serious callers only. (E-1)

BARN boards from old building. Must be taken down. 16 ft x 35 ft. Tel.: 264-4477. (E-1)

LOST

DOG, large black and tan hound, male, family pet, lost July 29 Ormstown area. Tel.: 829-3942. (E-1)

ESTATE AUCTION
Saturday August 12, 1995
Starting at 11:00 A.M.

For the late Anna Sherry Fortin
907 Rte 138 Godmanchester, Qc
3 miles east of Huntingdon
4 miles West of Ormstown

Partial listing:
Attractive old 3 pcs water fall dressers, elegant 5 pcs queen Anne kitchen set with two leaves, old tall highboy, small maple dresser, old marble top pedestal, old magazine rack, cabinet style Singer sewing machine, 2 fairly new single beds with box spring & mattress, old spindle post lamp, old wicker rocker, elegant 3 pcs couch, new Toshiba 20" color T.V. w/remote, McClary, refrigerator, Kelvinator electric stove, Roy dryer, medium size freezer, corningware, 8 pcs dining set, fairly new 3.5 Brigg's & Stratton lawn mower, shovels along with other items.

Terms:
Cash or Cheque
Further information contact Auctioneer
264-3653 - 264-2849

Randall Finnegan
AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
266-3653 or 264-2849

AUCTION
Furnishings-Antiques & Collectables
For Mrs Sarah Dumaresq of Pte Claire, The Dunlop Estate & others, selling at
Grove Hall 167-A Chateauguay St. Huntingdon, Qc.
Saturday August 12 commencing 10 a.m.

Partial list includes beautiful antique sideboard, several dressers & commodes, antique oak desk pine armoire, old gramophone.

Willis upright piano & bench (very clean condition). Drop-leaf kitchen table & 4 chairs, 24" el range (Harvest Gold). 2 blue living room rugs 6x9. Vacuum cleaner. 3-pc livingroom set. Hide-A Bed. dehumidifier. Small chest type freezer, filing cabinet, el clothes dryer (Beaumont) 2 lift-top childs desks, spinning wheel, oak commodes, antique parlor table, stone jugs, Fancy Gingerbread clock. Wall-clock. Several oil lamps (3 Bulls-Eye). Jumbo & Mammy bottles. 39-pcs Polish dishes. 70-pc set English porcelain. Hanging brass lamp. Large copper pitcher. Old blue dishes, platters etc. pink depression. 15-pcs Enoch blue Wedgewood. Doll. Old Coke display stand. Old Coke ice cooler. 2 toy cast-iron horses & carts, childs 2-wheel riding-cart with horse attached. Old cabinet radio. 5-pce set cast-iron cookware, battery charger. Assorted tools, planes, pipe-vise, 5-H-P. Craftsman garden tiller, Homelite grass trimmer, hedge trimmer, plus much more.

Terms: Cash or Acceptable Cheque. Refreshments.
PREVIEW AUGUST 11, 2-4 PM
P.S. Mrs Dumaresq has sold her home & moved away.

GRAHAM & WATSON AUCTION SERVICE
Lyell Tel. 264-2289 John Tel. 264-6555

IMMEUBLES sud-ouest
OFF: 829-2653
RÉS: 264-9633
36 LAMBTON, ORMSTOWN

FINANCING AVAILABLE AT LOWEST RATES
ALSO MORTGAGE TRANSFERTS WITHOUT CHARGE

FRANKLIN: 129,000\$, Pool deck, patio door, garage, fire place, hardwood floors, etc...

COVEY HILL: Panoramic view, 2 acres, modern bungalow in stone & brick, solarium, 2nd building!

ORMSTOWN: 5-plex includes 1-5 1/2, 2-4 1/2, and 2-3 1/2. All apts rented. Garage 50x80 available for rent in Commercial or handicraft zoning asking \$215,000.

ORMSTOWN: Bungalow, 10 rooms including 3 bedrooms, 2 bay windows, 2 fireplaces in-ground pool finished basement. Must see!

HOWICK AREA: 10 acres(wooded), mobile home

FRANKLIN: Cottage, mobile home, commercial building 30x40, all on 38,000 sq. ft \$69,000

HINCHINBROOKE: 121 acres, half in pine & tomorack plantation, 2 barns, renovated house, \$129,000

HARDMAN: 10 acres, partly wooded, view, renovated house, pool, veranda, patio doors, \$98,000

TI-ROUGE AUCTION
G. LANTHIER

CLAUDE HÉBERT
3196 ROUTE 209
ST-ANTOINE-ABBÉ, QC
HUNTINGDON COUNTY
SATURDAY, AUGUST 5, 1995
AT 11:00 A.M.

TO BE SOLD:
TRACTORS:
Allis Chalmers 8010, 4x4, cab, air conditioning, radio cassette, 4 oil outlets, tire 20.8x38, 2600 hrs; Ferguson; int. B-414, Gas, Masseur Harris 33.

MACHINERY:
White 256 disc Harrow, 44 disc, semi-mounted; Bervac cultivator 12 1/2"; Disc Harrow, 24 disc, hyd.; J.D. 498A, Corn Planter, 4 row, like new; Cultivator 10", Hyd; Chain Harrow; Harvester N.H. super 717, Hay Pick Up with 1 row corn head; 2 automatic boxes, 1- N.H. 2-Beaters with roof, 1-PAPEC 16", 3-Beaters on 10 ton tandem wagon; 2 N.H. Haybines, 1-479, 1-469; int. hyd. haymower; 5' hyd. grass flail chopper; 4 wagons with hay racks including 1 - J.D. with 6 wheels tires 11L15; 2 balers N.H. 1-268; 1-315 with kicker; INT. rake; 2 allied aut. stokers; allied 450 front end loader; 2 manure spreaders, 1-M.F. 130, 1-knight 2-beaters, tandem, 350 bushels; Gehl 100 grinder mixer with orbite motor; Lilliston 6 row rolling cultivator; overum plow, 4-furrow, semi-mounted, aut. triple beam; N.H. 675 manure spreader, tandem, 4 wheels, 3-beaters; trailer, 2 axles, 14' rack; brandt 8" grain auger; 2 N.H. corn picker, 1-1row, 1-323 for pieces; 2 steel elevators, 1 speed king 41"; 4" post hole digger; Ford hyd. bush hog; Calsa chemical sprayer (100 gal.), hyd.; 2 tires 18.4x34; 2 gravity boxes little giant; GT 570 grain dryer also some machinery on consignment.

TERMS: cash or cheque with I.D.

GILBERT LANTHIER (TI-ROUGE)
Bilingual auctioneer
STE-ANNE DE PRESCOTT, ONT.
TEL./FAX: (613) 674-5479
Canteen Everyone welcome!

AUCTION

For the Estate of Harrison Vaincourt
747 Welsh Rd.
Franklin Centre, Qué.
Saturday, August 5th, 1995
at 10:30 a.m. Sharp

FARM MACHINERY - ANTIQUES - SLEIGHS
JD Mod. 1830 farm tractor e/w roll bar & canapé - high-low trans. - power steering - only 1,200 hrs., JD 7' hay mower 3 PTH, JD 2 row corn planter, JD forage box with left side unloader on JD Mod. 1065A 10 ton wagon, JD Mod. 34 harvester e/w 1 row corn head, JD Mod. 65 forage blower, 14 drill seeder on steel, 3 PTH sprayer, spring-tooth grubbers, 2 F plow, 3 PTH grubber, land roller, trail-type discs, grain tanner, horse-pulled wheat turner, horse plow, box sleigh, bobsleighs, horse poles & accessories, horse cultivator, antique hooser-like cupboard, commode dresser & mirror, dropleaf table, maple kitchen table with 6 legs, marconi upright shortwave tube radio, sectional bookcase, portable Brother sewing machine, automatic washer, oil lamps & parts, mantel clock, antique dresser & matching washstand, wrought iron bed, wooden ironing board, East Lake table, milk cans, hay knife, platform scale, syrup making equipment incl. buckets - pipeline & spouts, blue granite jug, sleigh bells, large blanket box, ornate box stove, turnip chopper, Dawes beer boxes, apple baskets, stretch table bases, high chair, hand water pump, wet stone, picks, misc. hand tools, incl. antique wrenches & chainsaw, spout hole drill, manual washer, manual clippers, bee smoker and many other antique collectable and dishes.

TERMS: Cash or Acceptable Cheque
VIEWING: Morning of Sale ONLY
Dean's canteen on Premises

DEAN HOOKER
Bilingual Auctioneer
Ormstown • (514) 829-3356

AUCTION

At the residence of Late Ruth Orr, 428 Covey Hill Rd, Hemmingford, Saturday 5th August commencing at 10.30 am.

Household Contents, bedroom sets, kitchen set, refrigerator, 30-in el range, electrical kitchen appliances, Admiral deepfreezer, Lowrey el organ, oil lamps, old radio, assorted dishes & kitchen appliances, gateleg dropleaf table, old trunk, lawn furniture, china cabinet, lawn mower, aluminum ex ladder, wooden ex ladder, & other items not listed. Terms-Cash or Acceptable Cheque, Tent. Cantine. Preview from 9 a.m. sale day.

GRAHAM & WATSON AUCTION SERVICE
Lyell Tel. 264-2289 John Tel. 264-6555

AUCTION

- * There will be a consignment farm machinery auction on Sept. 2.
- * If you have good farm machinery for sale please call us.
- * Limit date for consignment for advertising August 12 95.
- * The auction will be held on the farm at 1189 Upper Concession Ormstown

For more information call the auctioneer

ROGER D'Aoust
BILINGUAL AUCTIONEER
1189 Upper Concession Road
Ormstown, Quebec JOS 1K0
Tel.: (514) 829-3487

Ville de Huntingdon

PUBLIC NOTICE

Public notice is hereby given by the undersigned that:

By law 547-95
By law 547-95, by law concerning the closing of a part of Bouchette street.
At the regular meeting of July 3, 1995 the council of the Town of Huntingdon adopted by law 547-95, by law concerning the closing of a part of Bouchette street.
By law 547-95 has for effect to change the designation of street on part of lot P249 on Bouchette street, to allow the construction of an access ramp for the handicapped.
Anyone wishing to consult this said by law can do so during regular office hours, at our office 16 Prince street Huntingdon.
Given at Huntingdon, this 2nd day of August, 1995.
Diane Taillon
secretary-treasurer

ROLLS ROYCE GENERATOR

1 Generator like new, 500 KVA, 600 Volts 3 Phase, 502 Amps, 400 kilowatts 900 RPM. Model: 1249011 Canadian Electric. Type: A-51 Frappe 858-Y

1 Motor Rolls Royce Diesel
8 cylinder in line, 500 HP I.D.: 08113403101, Log Time: 2006 hrs. Condition: A-1. Parts available

1 Electrical Panel
I.T.T. 17 Breakers, automatic Start, Automatic Transfer, Transfer Connections, Gauges, Integrated Ammeter. Condition: A-1

264-9725

LEWIS MURPHY ELECTRIQUE ENR.

TWO NUMBERS TO SERVE YOU BETTER
377-9076 / 429-5852
Electrical Contractor
Residential - Commercial - Industrial
FREE ESTIMATE

D.N. RACINE INC. EconoBMRisez

ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379

BUILDING MATERIALS of ALL KINDS
• Plywoods • Spruce • Pine • Hardwoods
Prefinished panels 4x8 - Paints - Roofing - cement

HOUSE KITS AND HOUSE PLANS AVAILABLE

D.N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

SUMMER EVENINGS IN THE VALLEY

RENAISSANCE

HUNTINGDON
String Trio
with Eugénie Ngai piano
August 6 - 8 pm
Mozart - Dvorak

CATHERINE HERRMANN
Folk songs from medieval times to the present
August 13 - 8 p.m.

CBC Music from Montreal

HUNTINGDON
String Trio
with Eugénie Ngai piano
Christopher Hall clarinet
August 20 - 8 p.m.
Mozart - Dohnanyi - Glick

INFORMATION
(514) 829-3692
GROVE HALL HUNTINGDON
ADULTS \$7 - CHILDREN \$4

BAR AU VIEUX-MOULIN

Friday and Saturday
August 4 and 5

"NO MAN'S LAND"

AEROSMITH, ZZ-TOP, CLAPTON,
WINTER, RED HOT, PRESLEY,
SPRINGSTEEN, etc...

33 Bridge, Ormstown • Tel.: 829-9805

DINE BY THE LAKE AT

HOLLYWOOD INN

17 MILES FROM BORDER ON ROUTE 374,
CHATEAUGUAY LAKE, MERRILL, N.Y.

SUNDAY BRUNCH

10:00 AM to 1:30 PM ALL SUMMER
ADULTS 6.95 CHILDREN 4.95 UNDER 6 YEARS FREE

FULL DINNER MENU NIGHTLY
ALL DINNERS ARE SERVED WITH HOMEMADE SOUP and SALAD BAR

CHOICE OF POTATO, VEGETABLES or RICE

NIGHTLY DINNER SPECIALS ALSO AVAILABLE

OPEN MON. THRU. SAT. AT NOON
SUNDAY AT 10

TEL: 518-425-9994
TEL: 518-425-9955

CANADIAN AT 20%

EVERY DAY IN
MOTEL • LOUNGE • DINING ROOM
DAIRY BAR • ANTIQUE & GIFT SHOP

BEST RATE IN THE AREA!

ALL • YOU • CAN • EAT

FRIDAY NIGHT BUFFET \$10.95

Vegetable Beef Soup, Garden Salad, Steamship Round of Beef with Bernaise Sauce, Roast Turkey with dressing & Gravy, BBQ Pork Spare Ribs, Broiled Haddock, Baked Ziti with Italian Sausage, Au Gratin Potatoes, Corn, Fresh Green Beans, Dessert Table, Beverage.

SATURDAY SPECIALS
Crab Stuffed Filet of Sole \$12.95
Pork Tenderloin Marsala \$13.50

SUNDAY FEATURES
Charbroiled Ham Steak \$7.95
Beer Battered Haddock \$8.95
8 oz New York Strip Steak \$9.95

Above SPECIALS include tossed salad, bread, vegetable, potato, beverage and on Sunday, even soup and dessert are FREE!

SOFT COUNTRY SOUNDS WITH
DAVE SCOTT
Appearing Wednesday-Sunday

CROSSROADS
Route 11, Moira, N.Y. • Tel.: 1-800-433-XRDS

First-ever Elderhostel visitors learn lots about of Valley industries, lifestyle

If you've never heard of Elderhostel, now's the time to get interested, because this year Elderhostel came to the Chateaugay Valley. Elderhostel is an educational adventure for seniors who want more from a vacation than lazy days in the sun, and party, party, party. Elderhostel is a non-profit organization offering inexpensive, short-term academic programs around the world. Usually held at universities, colleges, conference centers or even environmental field stations and research centers, these programs offer an opportunity to learn about and experience the culture and traditions of your chosen destination. This year one of the

many destinations offered was the Chateaugay Valley, St-Anicet. The program site was the college of Mont de l'Immaculée, overlooking beautiful Lake St. Francis where, despite record-high temperatures, enthusiasm never wavered. The three studies offered by St-Anicet's program were: "Wool - warm and wonderful",



Elderhostelers at luncheon hosted by the Chamber of Commerce at the Cleyn & Tinker conference room; left to right: instructor Louise Lachance Legault, hostess Yvette Daigneault, Diane Ford and André Castagnier of the C of C, James Armstrong, Susan Armstrong, Margaret Bromby, host George Hepworth, Mabel Wilmut, Betty Workosky, Muriel Schofield, co-ordinator Margaret Caza. Not shown are Gertrude Willis and Katherine Lytle. (Photo: M. Daoust)

90th Birthday Party
in honor of
Margaret Smith
Sunday August 6, 1995
2 pm - 5 pm
Lacolle United Church Hall
1 Church St. North
Best Wishes Only

25th Wedding Anniversary
The family of
HENRY AND SYLVIA WILSON
INVITE YOU TO THEIR PARENTS ANNIVERSARY PARTY
FRIDAY AUGUST 4TH 1995
AT AUX JOYEUX LURONS (Yell's)
STARTING AT 8:30 PM
D.J. Midnight Lunch
EVERYONE WELCOME

FLOWER SHOW, CRAFT DISPLAY
SATURDAY, AUGUST 12, 1995
1 P.M.
Walshaven Center, Ormstown
Adults \$3.00 - Under 10 - \$1.25
Refreshments 2-4 p.m.
Proceeds W.A. Barrie Memorial Hospital
For info and books
Lois McCaig 829-2580

Paintings by John Ryan

Commissions in oil or pen and ink

- Portraits
- Landscapes
- Animals

can work from photos

STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD
HUNTINGDON, QUEBEC
JOS 1HO 514-264-2231

Cinema Plaza
10 Pearl St., Malone
TEL.: 518-483-3810
WED-THURS
POCAHONTAS
SHOWING AT 7:00 & 8:45
STARTS FRIDAY
VAL KILMER BATMAN FOREVER
SHOWING AT 7:00 & 9:15
BARGAIN MATINEES
SAT. & SUN. AT 2:00 P.M.

GARAGE SALE
Some antiques, dishes, furniture, etc...
Friday, Saturday and Sunday August 4, 5 and 6
496 Chemin Rivière des Fèves Nord, St-Urbain
From 9 to 4
Rain or shine
Come one, come all

GARAGE SALE
at 1063 Pollica Road, Franklin
AUGUST 4-5 from 9 to 6
Rain or Shine
Including 20 inch Boys Mountain Bike, box stove, quantity butter nuts, etc.

GARAGE SALE
1761 ATHELSTAN RD
(Across from the town pool)
SATURDAY AUGUST 5 from 9 until 4
Dan Darragh 264-3035
Video, dishes, playpen, different items.

"WELCOME HOME RESIDENCE"
of Huntingdon has rooms available for the elderly.
264-5623
New management
Charlene Mohr

"Cheese in the Valley", and an innovative art course featuring watercolor, under the direction of local artist and teacher Louise Lachance Legault. Propelling things along were two field trips: a visit to the angora goat farm of Alain and Francine Sauvé, where the participants spent all afternoon discovering all phases of mohair production, including a spinning demonstration by Francine, and an informative lecture by Alain. The wool studies also included a sheep-shearing video, and a tour of the five factories of Cleyn and Tinker wool producers including luncheon reception sponsored by the Chamber of Commerce. Roland Greenbank lectured on the pioneer cheese industry in the Valley, and this study

was enlarged upon by course-related videos provided by the Dairy Board of Canada, and a video of current day operations of the McCadam Cheese Factory at Chateaugay, N.Y. Volunteer host George Hepworth conducted a historical tour or St-Anicet, including the Municipal Hall, Park Jules Léger, the Masson home, the Léger store, and St-Anicet's grand old Roman-Byzantine church, followed by a

concert in the church by the 60-strong singing group "Les Petits Chanteurs de Granby". Volunteer hostesses Yvette Daignault and Françoise Mainville, despite heavy demands of work and home, were on hand to keep things running smoothly, giving generously of their time and talents. Entertainment back at the site during the week included a polished Renaissance string trio (arranged by Mark Fraser) in the charming "Rocking Chair Room";

a wine and cheese evening; and a folklorique evening (Maurice Billette) in which the Elderhostelers participated. Also included was a wonderful sunset lake tour, courtesy of Mendo and Georgette Emond and Marcel and Louise Legault. The experience will definitely be continued next year, when St-Anicet will feature an October program to take in the beautiful autumn foliage. -A. Margaret Caza



Elderhostel visitors to the Valley toured the angora goat farm of Alain and Francine Sauvé. (Photo: L. Lachance-Legault)

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can't that is your business; if you want to stop and can't that's our business.
For more information and meetings in the area, Montreal
376-9230

Horse Shoeing and trimming Richard Laing Farrier 264-5249

COMPLETE PIANO SERVICE
ARON BOUSEL PATIENCE MEIGS BOUSEL
TUNING, REPAIRS
829-3517
RECONDITIONED PIANOS FOR SALE

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245 HUNTINGDON
• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL • RENOVATION • CEMENT PRODUCTS • LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION

Les constructions **CHARMI** 264-2062
GENERAL CONTRACTOR
COMMERCIAL - RESIDENTIAL
CONSTRUCTION & RENOVATION
314 ROUTE 202 HUNTINGDON JACQUES CHARLAND PROP.

Tel.: 264-5109
Les Constructions **Gérald Duhéme Inc.**
• General contractor
• Renovation and repairs
2122, Ridge Road, P.O. Box 1861, Huntingdon, Q.C. J0S 1H0

Hemmingford W.I.

On a hot and humid July day, the Hemmingford WI members enjoyed a Pot Luck picnic on the shores of Lake Champlain. A pleasant outdoor afternoon was spent at Jolene Robinson's cottage. After lunch a brief meeting was conducted by Margaret Keddy, president. A WI food sale is planned for September 16 at Jean Norman's home. Julie Gueer has been awarded the WI bursary, given to a deserving Hemmingford student graduating from CVR who is continuing her education. Luncheon set

The WI luncheon at the Hemmingford Golf Club was set for August 2. Huntingdon Fair is August 18-20, and the WI will have a display booth. Anne Lamb, a "new-this-year" member was presented with a blue and gold ribbon and Gaspé pin, given by Kathleen Rehel, Provincial President, for all new WI members. Pat Yellenick has moved to Martinsburg, Ont., and will be missed. Anne Robertson offered to complete this year as International Affairs Convener. A letter from Kircaldie, Alta., was received encouraging Canadian unity.

The WI Shield of Excellence was presented at Hemmingford Elementary School to Gabriel Genier, a grade 6 graduate. A Roll Call based on enjoyment of Nature brought forth many stories of seasonal pleasures. **CONVENERS' REPORTS** Evelynne Davis (Agriculture and Environment) described Friendly Household Cleaning products. Kay Orr (Canadian Industries) said the former Hudson Bay Co., is not 325 years old. She also described Deirl Sticks, a new and popular toy.

Anne Robertson (Education) described some advantages of private schools and complaints about the public sector. She then gave answers to a quiz on well-known proverbs. After adjournment, Tracey Robinson showed albums of Australia where she spent April to December 1994 working in northern Queensland as a part of the International Agriculture Exchange Association. She also travelled along the eastern coast and to the interior of Australia and to Japan. Her pictures and stories of life on a potato farm and scuba diving on the Great Barrier Reef, provided an interesting

First house for steaks and seafood

Enjoy a unique and breathtaking view of the St-Lawrence!

Our dining room opens at 4:00 p.m.

For reservations
(518) 358-4535

LORANS RESTAURANT
AHNAWATE MARINA
HOGANSBURG, NEWYORK

OPEN FOR BREAKFAST AND DINNER BETWEEN 7 a.m. to 3 p.m.

Buoy 15 under the Snell lock

ANNONCES CLASSEES \$8
 LA SOURCE
 TÉLÉPHONEZ **264-5364**
 AVANT 17h LE VENDREDI

T.P.S. ET T.V.Q. INCLUS
 POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPTANT

LA SOURCE
 DU HAUT SAINT-LAURENT

REDACTION TÉL.: 264-9419
 PUBLICITÉ TÉL.: 264-5365

TÉL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
 PHARMACIEN
 4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN
 "Les Galeries d'Ormsdown"
 OUVERT 7 JOURS

La Source commerciale

Huntingdon



Le Festival d'été des marchands de Huntingdon a remporté un éclatant succès. Plusieurs kiosques comme celui des Chevaliers de Colomb ont été très achalandés.

La Source judiciaire

Saint-Jean-Christostôme

Daniel Corbeil plaide coupable et recevra sa sentence le 25

Le 11 juillet, Daniel Corbeil s'est donc présenté, en présence de son avocat, Me Martin Pilote, devant le juge Michel Mercier en Cour du Québec, chambre criminelle, au Palais de justice de Valleyfield. La couronne était représentée alors par Me Raynald Savage.

Après que Daniel Corbeil s'est reconnu coupable, des discussions eurent lieu entre les procureurs et le juge Michel Mercier afin de déterminer la date de la présentation de la sentence. C'est ainsi que le juge Michel Mercier prononcera la sentence de Daniel Corbeil le 25 août prochain. Certes,

La Source agricole

Saint-Malachie

Le ministre Ralph Goodale fait ses leçons sur une ferme laitière

Le ministre Ralph Goodale, le 11 juillet dernier, a débuté au Centre maraîcher Eugène Guinois à Sainte-Clotilde, pour ensuite se rendre vers l'heure du midi à la ferme laitière de Bill Bryson de la route 138 à Saint-Malachie d'Ormsdown.

Pour le ministre Ralph Goodale, ce genre de visite lui permet de se familiariser avec les problèmes régionaux que doivent faire face les agriculteurs canadiens. Il en profite également pour ouvrir le dialogue avec les producteurs, toujours dans le but bien précis de trouver des solutions aux problèmes de l'heure.

En présence de plusieurs intervenants du monde syndical agricole, le ministre Ralph Goodale n'a pas craint de répondre aux questions. D'abord, en ce qui concerne la bataille commerciale s'annonçant entre le Canada et les États-Unis relativement aux produits laitiers, le ministre Goodale s'est dit prêt à défendre fermement les intérêts canadiens. Les États-Unis prétendent que le Canada contrevient à l'accord nord-américain de libre échange en imposant des tarifs élevés sur les exportations américaines de lait, volailles et les oeufs.

Pour plusieurs producteurs laitiers de la région, une ouverture plus grande des frontières aux produits américains pourrait provoquer des situations désastreuses au Québec. La survie des petites fermes laitières serait en jeu de cette lutte. Dans le secteur du nord-est américain, les petites fermes y ont déjà laissé leur peau, à cause de la force économique des fermes de grande surface dans le sud-Ouest américain.

Certes, la présence du ministre Goodale à la ferme laitière de Bill Bryson de Saint-Malachie n'a fait que relever la nécessité d'assurer une meilleure défense des producteurs laitiers canadiens. L'une des principales activités agricoles au sein de la grande région du Haut-Saint-Laurent demeure la production laitière. Cependant, on y remarque surtout des producteurs avec de petits ou moyens troupeaux laitiers. Une défaite commerciale provoquerait éventuellement, selon des analystes économiques, la disparition d'une foule de petits producteurs.

Un autre problème que le ministre Ralph Goodale a été confronté lors de sa visite a été celui des services d'emploi agricole. On sait que le ministre fédéral de l'Agriculture a annoncé des coupures budgétaires à ce service. Une première coupure de l'ordre de 20 % est prévue cette année, alors que l'on annonce une coupure additionnelle de 40 % pour 1996-1997. Les producteurs maraîchers ont expliqué au ministre Ralph Goodale qu'une telle mesure fédérale provoquera un impact fort négatif. La nécessité d'une main d'œuvre saisonnière est capitale, puisque les récoltes de laitue, de carotte et d'oignon par exemple doivent être recueillies dans les champs sans faute lorsque le temps est venu. Le ministre Goodale a constaté que, chez Eugène Guinois, le besoin en main d'œuvre en période de pointe se chiffre à quelque 180 travailleurs saisonniers.

Questionné à ce sujet par le journal LA SOURCE, le ministre Ralph Goodale a rappelé d'abord que l'annonce des coupures dans le financement des services de main d'œuvre agricole fait suite à une décision difficile dans le cadre des restrictions budgétaires. De plus, le ministre a expliqué que des normes nationales doivent être toujours prises en considération. Cependant, le ministre Ralph Goodale a démontré une ouverture d'esprit à savoir que son ministère, de concert avec tous les intervenants, tenteront de trouver des solutions de rechange. Ainsi, il serait possible d'atténuer les impacts négatifs de cette coupure. Mais aucun engagement ferme n'a été pris par le ministre.

En terminant sa visite dans la région agricole de Saint-Jean/Valleyfield, le ministre Ralph Goodale a souhaité que le dialogue entre les producteurs, leurs syndicats, et son ministère puisse toujours continuer d'une façon aussi ouverte.



Sur la photo, l'on reconnaît Bill Bryson, Gaétan D'Amour, Pierre Rinfret, le ministre Ralph Goodale, Laurent Pellerin et Gilles Brault.



Le ministre Ralph Goodale (au centre) en a profité pour poser des questions aux Bryson lors de sa visite.

La Source environnementale

Huntingdon

Une collection de vieux vêtements aura lieu en septembre prochain

Le 30 septembre et le 1er octobre 1994, la première collecte de vieux vêtements dans le secteur de Huntingdon avait remporté un immense succès. Plus de 1 200 poches de linge avaient été recueillies par les bénévoles, et ce à leur immense surprise. Il faut croire que la population est de plus en plus réceptive à toute question environnementale. La récupération de vieux vêtements entre dorénavant dans les moeurs des gens, tout comme ce fut le cas avec les déchets domestiques.

La population est donc invitée à se préparer à la collecte de vieux vêtements. C'est ainsi une excellente façon de diminuer la masse des déchets, tout en donnant une deuxième vie aux vieux vêtements. On peut ainsi éviter le gaspillage, créer des emplois, et protéger l'environnement pour les générations futures.

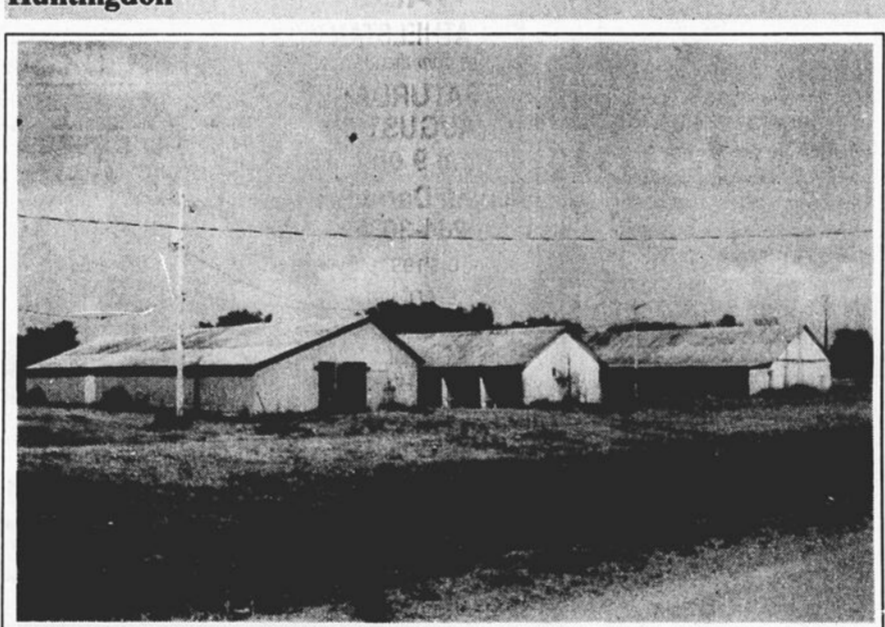
Lors de la collecte en septembre, vous pouvez apporter tout ce qui est fabriqué en tissu ou en cuir. Après cette collecte, une sélection sera faite afin de réutiliser les vieux vêtements encore bons, peu importe en tissu ou en cuir. Ces vêtements sont alors remis à des organismes de charité qui les distribuent aux gens dans le besoin.

Les autres vêtements par réutilisables seront alors triés selon les différentes catégories de fibres et de couleurs. Ils sont coupés en morceaux et passés à l'effilochage pour être remis en fibres. Les ballots de fibres sont vendus à diverses fabrications de textiles qui filent les fibres pour en faire de nouveaux tissus.

D'ici peu, les organismes responsables annonceront la date de la tenue de la deuxième collecte de vieux vêtements du secteur de Huntingdon. La population est donc invitée à s'y préparer.

La Source agricole

Huntingdon



D'ici quelques jours, le terrain de l'exposition de Huntingdon bougera d'activités. Ces bâtiments attendent l'arrivée des animaux de ferme.

La Source sportive

Huntingdon

Cinq filles à une compétition nationale de rugby

Le Québec avec les cinq jeunes demoiselles de la région ont remporté des victoires sur la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick, avant de connaître la défaite contre l'Ontario. Le Québec a donc passé en finale contre l'Ontario, subissant ainsi une autre défaite aux dépens de cette formation. Le Québec s'est donc mérité une médaille d'argent.

Cette catégorie de compétition était ouverte aux filles de 19 ans et moins. Mais pour trois jeunes de la région, leur participation a du faire l'objet de représentations de la Fédération québécoise de rugby auprès de la Fédération canadienne de rugby. En effet, tout d'abord, la Fédération canadienne ne voulait pas que ces trois jeunes ne jouent lors du championnat, surtout à cause de leur bas âge.

Cependant, trois jours avant la compétition, la Fédération canadienne s'est ravisée, permettant ainsi à Sonia Castagner, 15 ans, Monyse Bélisle, 15 ans, et Julie Usereau, 14 ans, de participer au championnat.

En terminant, c'est tout à l'honneur de la région de voir cinq jeunes filles d'ici évoluer à l'échelle nationale dans un sport peu habituel. On doit en être fier, voilà tout!

La foire s'approche de son horaire d'antan

Depuis quelques années, la foire agricole de Huntingdon s'était déplacée vers la fin du mois de juillet, et au même moment qu'elle passait de quatre à trois jours. Or, cette année, le comité organisateur de l'exposition a décidé de replacer l'événement à la mi-août.

En effet, l'exposition agricole aura lieu les 18, 19 et 20 août. Ce déplacement s'approche de l'horaire d'antan. Plusieurs gens se souviennent que la foire agricole avait lieu à la fin du mois d'août. Après la foire, pour les jeunes, c'était déjà la rentrée scolaire.

Selon certaines informations obtenues, l'idée de déplacer la foire à la mi-août a été pensée depuis quelques temps. On estime que ceci pourra être bénéfique pour l'événement par un plus grand achalandage. Il appert que le désavantage de tenir la foire à la fin du mois de juillet se résumait à la période des vacances estivales d'une foule de gens.

Cette année, le comité organisateur travaille depuis quelque temps à établir une gamme d'activités les unes aussi intéressantes que les autres. Ainsi, la foire pourra attirer un plus grand foule.

Actuellement, l'on peut dire que certaines activités fort populaires seront de retour encore cette année. On pense à la course du trou de boue, à la tire de tracteurs et de camions, au rallye de démolition, et aux concours hippiques.

D'ores et déjà, tout l'aspect agricole de cette foire attirera l'attention comme se veut la coutume. Les appréciations du bétail laitier, la compétition des jeunes agriculteurs, les appréciations des autres animaux de ferme, les fleurs, les légumes, tout ceci saura attirer l'attention des visiteurs.

Mais, il ne faut pas s'arrêter là. Le comité organisateur veut apporter des nouveautés à l'édition 1995 de l'exposition agricole. Il faut penser à des démonstrations de boxe avec Jimmy Hilton, école de danse de ligne, ce qui est très populaire depuis quelques années.

L'important pour le comité organisateur est d'offrir trois journées remplies d'activités. Les visiteurs pourront alors passer un autre week-end de vacances avant la fin de la saison estivale, et la pluie de feuilles mortes.

La Source judiciaire

Howick

Jacqueline Coghlan acquittée

Le premier chapitre de cette histoire d'agressions sexuelles et de voies de fait au sein du Village de Howick a connu récemment son dénouement.

En effet, Jacqueline Coghlan, âgée de 50 ans, a été acquittée de deux accusations d'agressions sexuelles et de voies de fait à la suite de son procès tenu le 19 mai dernier.

Rappelons que les agressions sexuelles et les voies de fait auraient été commises sur quatre bénéficiaires dont certains présentent des handicaps physiques et même psychologiques.

Son acquittement a été prononcé par le juge Pierre Laberge. À ce moment-là, Jacqueline Coghlan était représentée par le procureur Me Franco Iezzoni.

Autre accusé: En ce qui concerne l'autre accusé dans ce dossier, les procédures ne sont pas encore terminées.

En effet, le procès de Yvon Meilleur, âgé de 55 ans, doit avoir lieu le 27 novembre prochain. À cette occasion, des témoins doivent être assignés. Yvon Meilleur doit répondre à des accusations d'agressions sexuelles et de voies de fait sur des bénéficiaires d'une maison d'accueil dont il était propriétaire.

Notons en terminant que ce drame s'est déroulé sur la rue Stewart à Howick, perturbant profondément tout ce petit village.

La Source locale

Huntingdon



Le nouvel exécutif du Club Rotary de Huntingdon est entré en fonction le lundi 10 juillet dernier. L'on reconnaît: Carol Hugues, vice-présidente et trésorière; Martin Daoust, le nouveau président; et Michel Guindon, nouveau secrétaire.

À lire:

- Producteurs inquiets
- Travaux de pavage

La Source paroissiale

Saint-Antoine-Abbé

Cent tartes se vendent en moins de quatre heures

Saint-Antoine-Abbé - Le Cercle de fermières de Saint-Antoine-Abbé a pris l'initiative, cette année, de faire un effort concerté pour aider la Paroisse de Saint-Antoine-Abbé à l'occasion de sa vente de garage.

En effet, pour éviter de faire un appel à toute qui nous rapporterait une vingtaine de pâtisseries, nous avons décidé de faire ensemble 100 tartes à la chaine. Ainsi, chacune y mettrait le même temps et le résultat serait beaucoup plus intéressant pour la Fabrique. C'était notre façon de démontrer notre solidarité à notre village.

Line Chartrand, notre chère boulangère, avait offert sa collaboration. Bien que n'étant pas fermière, elle est persuadée comme nous que l'entraide est né-

cessaire. Elle avait donc proposé son aide pour le matériel et la technique de confection des tartes dans un si grand nombre. Elle avait aussi proposé de cuire les tartes une fois celles-ci préparées. Enfin, son offre allait jusqu'au fait de nous inviter à les faire dans la boulangerie directement.

Ce qui fut dit fut fait. Par un beau jeudi, le 13 juillet, vers 18 heures 30, onze fermières se réunissaient pour entreprendre cette "corvée". Line a tout préparé, la pâte, les assiettes, la farine, le sucre et tout ce qu'il faut. Chacune arrive avec son rouleau à pâte et un petit couteau. Claudette et Karine donnent deux caisses de pommes, Nicole les bleuets. Les fraises et les framboises ont été achetées.

Line distribue les tâches

et voilà que c'est parti. Denise, Jeannine et Nicole nettoient les fraises; Claudette, Karine, Aline et Agathe épluchent et coupent les pommes. Thérèse, Hélène et Mariette roulent la pâte, il en faut deux cents morceaux, et Monique couvre les tartes et les décore.

Rapidement, Nicole aide Line car il faut peser les fruits, cuire la préparation et remplir les tartes.

Il fait chaud car l'été est humide et ce n'est pas dans une boulangerie qu'on trouve de la fraîcheur. Mais nous n'y pensons pas car nous apprenons des trucs et les conversations vont bon train.

À 20 heures 30, les cent tartes sont faites. Il y en a 27 aux fraises, 9 aux framboises, 9 à la croustade aux pommes, 6 au sucre, 9 aux bleuets et 40 aux pommes.

En attendant la première journée, nous dégustons un cidre au clos du Minot apporté par Nicole. Toutes nous trinquons à la santé de Line qui nous a si gentiment guidé et avec tant d'efficacité.

Pour la vente, chacune a accepté d'être présente pour une période de trois heures pendant la vente de garage devant l'église, les 14, 15 et 16 juillet. Nicole assura la coordination et la permanence.

Denise arrive à 7 heures, vendredi matin, pour aider Line et Nicole à mettre les tartes qui ont eu le temps de refroidir dans les boîtes de carton, ajouter les étiquettes d'identification et les porter au réfrigérateur de la sacristie. Il y en a quarante, et les soixante autres seront cuites vers midi.

À l'ombre sous le grand

arbre à côté du presbytère, nous voilà installées. Thérèse, la première sur la liste, arrive en forme comme d'habitude, et dès 8 heures 30 la vente commence. Nous vendons toutes les tartes 55. Elles partent par une ou deux à la fois, sauf Georges Daigle, président du Club optimiste, qui vient nous encourager le premier et en achète cinq. Avant 10 heures 30, il faut prévenir Agathe qui doit arriver à 11 heures et Hélène à 14 heures de ne pas se déranger, nous n'en avons plus à vendre.

Tard l'après-midi, on met le reste des tartes dans les boîtes et encore une fois on les installe à la sacristie.

Le lendemain, on reprend à 8 heures. Encore une fois, la vente est extraordinaire. Les tartes aux fruits partent dans la première heure et celles aux pom-

mes partent en dernier, car nos clients ont plus l'occasion d'en manger toute l'année.

Encore une fois, il faut prévenir Aline et Violette pour samedi et Marie et Jeannine pour dimanche qu'il n'est pas nécessaire qu'elles se déplacent. Il est 11 heures, le samedi, et il ne reste aucune tarte.

Dans l'après-midi du samedi avant la messe, Hélène, notre présidente, remet officiellement 500 \$ au Père Luc Quesnel. C'est la participation des fermières de Saint-Antoine-Abbé au financement de la Fabrique. Le coût des ingrédients a été assuré par le Cercle.

On tient à remercier Hélène Bourdeau, Claudette et Karine Barré, Agathe Faille, Denise Faille, Monique Desnommée, Mariette Grégoire, Jeannine Neveu, Aline Ste-Marie, Thérèse Tessier et Nicole Kerjean qui a coordonné tout le projet.

En terminant, il faut remercier tout particulièrement Line Chartrand qui a su faciliter la confection des tartes. Elle a su également partager sa générosité et ses petites trucs avec toutes les fermières.



Sur la photo, l'on remarque le groupe de fermières qui entoure Line Chartrand de la boulangerie grâce à qui le projet de tartes a été rendu possible.



Hélène Bourdeau, présidente du Cercle de fermières, a remis 500\$, le fruit de la vente de tartes, au Père Luc Quesnel de la Paroisse.

NAISSANCE

LATREILLE - BLAKE - Julie, Doug et Ariane sont heureux d'annoncer l'arrivée d'Eric Alexander 8 lbs 3 oz, le 23 juin. 8ième petit-enfant pour Vera et Jack Blake et 2ième pour Camille Caza et Roger Latreille.

DÉCÈS

LABERGE, BLANDINE MME - À Stanicet le 18 juillet 1995 à l'âge de 88 ans est décédée Mme Blandine Laberge épouse de feu Oscar L'Orange. Elle laisse dans le deuil ses enfants feu Marguerite (Philippe Montpetit), Fleurette (Marcel Rouleau),

Jeannette (feu Roméo Sauvé), Marielle (Paul Groulx), Lise, Yves, feu Ronald, Jean-Paul ainsi que plusieurs petits enfants. Elle fut exposée le vendredi, 21 juillet 95 de 14 à 17 hres et 19 à 22 hres ainsi que samedi, le 22 juillet dès 9 hres au Salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils, 170 Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu samedi, le 22 juillet 95 à 11 hres en l'église paroissiale de Stanicet. Inhumation au Cimetière du même endroit.

Jérémy, ses grands-parents Carmen Leduc & Yves Nadeau ainsi que Lise Bourdon & Stanley Pogelsek. Elle fut exposée le 20 juillet dès 9 hres au Salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils, 170 Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu jeudi, 20 juillet 95 à 11 hres en l'Église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au Cimetière du même endroit.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon Funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

NADEAU, OLIVIA - À Huntingdon le 18 juin 1995 est décédée bébé Olivia Nadeau fille de Tanya Pogelsek et de Yvon Nadeau. Outre ses parents elle laisse dans le deuil son frère



Avis public

Fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201
Réparation du viaduc ferroviaire de Saint-Stanislas-de-Kostka

Dates des travaux

Dans le cadre des travaux rendus nécessaires sur le viaduc de la traversée ferroviaire situé à Saint-Stanislas-de-Kostka, Hydro-Québec avise les automobilistes de la fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201, à proximité de la route 132. Les travaux au viaduc débuteront le 10 août 1995 et se termineront dans la semaine du 28 août 1995. Durant cette période, les automobilistes et autres usagers de ce tronçon de route devront circuler sur un nouveau tracé qui empruntera la route 236 pour rejoindre l'intersection de la route 132 ou pour se diriger vers la municipalité de Ormstown et l'intersection de la route 138. Pour faciliter la circulation, une signalisation adéquate sera installée en fonction de ce nouveau tracé sur les routes 132, 201 et 236.

Hydro-Québec tient à remercier les usagers de ce tronçon de route de leur collaboration.

LA SOURCE
Tél.: 264-9419

La Source régionale

Suroît

Différents travaux de pavage par Transports Québec

Châteauguay - Transports Québec désire aviser les usagers de la route qu'il a débuté il y a quelques jours le premier

de trois chantiers de pose de couche d'usure qui se dérouleront successivement à Saint-Timothée, à Franklin et à Havelock.

Ces chantiers cumulés environ 18,5 kilomètres de réfection de routes et devraient se terminer vers le 25 août, dépendant des conditions climatiques. La firme Ali Excavation a été retenue pour effectuer les travaux pour un montant d'environ 577 000 \$.

Ces travaux sont effectués du lundi au vendredi de 7 à 18 heures et nécessiteront la fermeture d'une voie sur deux sur des tronçons successifs d'environ 500 mètres. Durant les travaux, la circulation sera alternative et se fera à l'aide de signaleurs. Il n'y aura cependant aucune restriction à la circulation en dehors des heures d'ouverture du chantier.

Le premier chantier à Saint-Timothée se fait sur la route de la station entre la municipalité et le canal de Beauharnois sur une distance de 6,8 kilomètres.

Le deuxième chantier se déroulera sur la route 209 entre le poste frontière et Franklin Centre sur une distance de 4,5 kilomètres.

Enfin le troisième chantier sera d'une longueur de 7,1 kilomètres sur la route 203 entre le poste frontière et les limites de la municipalité de Saint-Jean-Chrysostôme.

Les automobilistes sont priés de bien respecter la signalisation orange de ces chantiers tant pour leur propre sécurité que pour celle des ouvriers.

D'UNE SOURCE À L'AUTRE

Le retour - Toute bonne chose a une fin, et il en est de même pour la période de vacances annuelles de l'été. En effet, après une période de détente de quelques jours, c'est le retour au boulot. Osons croire que toutes les personnes ont bénéficié de vacances agréables et reposantes.

Paul-Émile Léger. Le thème de cette campagne est "Je veux rester chez moi". Le porte-parole de cette campagne est Henri Bergeron. Pour contribuer, il suffit de faire parvenir les dons à l'adresse suivante: 130 avenue de l'Épée, Outremont, H2V 3T2. On peut téléphoner au 495-2409.

Collectes - Des collectes de sang auront lieu le mercredi 2 août au restaurant Rustyk à Châteauguay, et le jeudi 3 août à la salle municipale de l'hôtel de ville de Saint-Zotique.

Les Familles-souches - Les familles-souches québécoises sont de plus en plus populaires. En effet, des rencontres se font régulièrement. En voici quelques-unes: d'abord, le pique-nique des Gingras d'Amérique aura lieu le 5 août à Saint-Augustin-de-Desmaures; pour informations, Aline Gingras au 418-831-4617. Le 1^{er} rassemblement annuel des Familles Pelletier se tiendra les 11, 12 et 13 août à Trois-Rivières; pour informations, 819-379-0117. Le 8^e rassemblement de l'Association des Familles Boisvert aura lieu le 19 août à Bromont; pour informations, Jean-Jacques Boisvert au 514-263-5435. Le grand rassemblement des Familles Beaudet aura lieu le 23 septembre à Sainte-Julie; pour informations, 514-388-2470.

Guide - Un nouveau guide du consommateur pour les situations d'urgence vient d'être publié par le magazine, *Protégez-Vous*, de l'Office de la protection du consommateur. Il s'agit d'un ouvrage de quelque 192 pages. Le guide est disponible dans toutes les librairies au coût de 13,86 \$ ou de 7,95 \$ pour les abonnés de *Protégez-Vous*.

Campagne - La campagne de levée de fonds de *Secours aux aînés* se déroulera du 15 août au 15 septembre prochain. Il s'agit d'une filiale des oeuvres du Cardinal

La Source humanitaire

St-Antoine Abbé

Collecte de sang au camping

Saint-Antoine-Abbé - C'est un objectif de 125 donneurs que l'on prévoit à la collecte de sang qui aura lieu le vendredi 11 août.

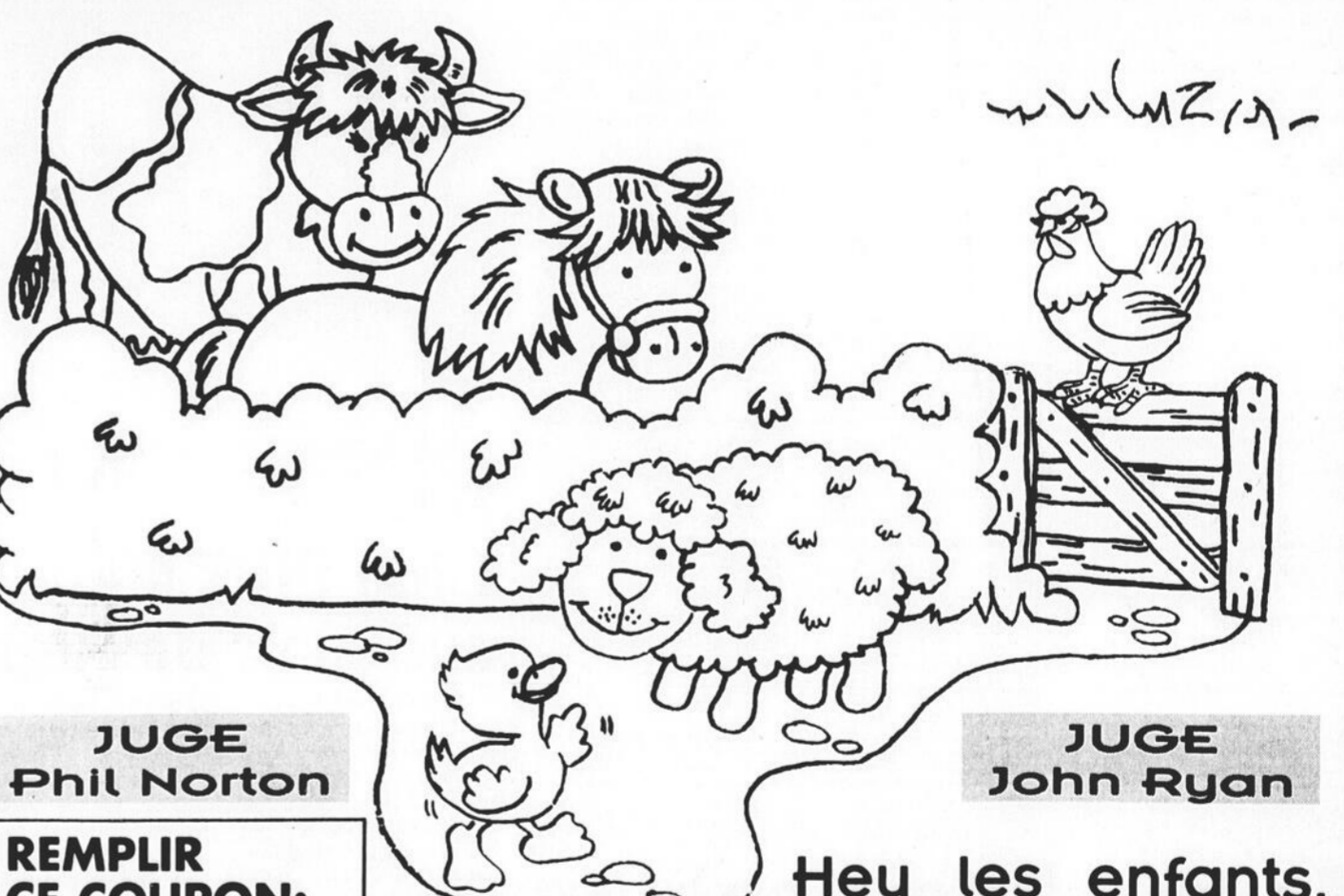
La collecte de sang se déroulera de 14 heures 30 à 19 heures 30 à la salle du Centre communautaire du Camping du Lac des Pins de la route 201 à Saint-Antoine-Abbé.



DE RETOUR EN AFFAIRE
Après le feu dévastateur de l'hiver dernier, Céline et Suzanne Carrière de la Bijouterie du même nom sont heureuses d'annoncer que la réouverture de leur bijouterie a eu lieu le 12 juillet dernier. M. Gerald Brisebois, maire de Huntingdon était sur place pour leurs souhaiter le meilleur des succès.

**EXPOSITION DE HUNTINGDON
CONCOURS DE COLORIAGE**

- CATÉGORIE**
- 6 ANS ET MOINS
 - 7 À 10 ANS
 - 11 À 14 ANS



JUGE Phil Norton

JUGE John Ryan

REPLIR CE COUPON:

Nom: _____
Tél.: _____
Âge: _____

Découper sur la ligne pointillée et apportez au bureau du Gleaner

Hey les enfants, colorez ce dessin et courez la chance de gagner 4 billets pour La Ronde. Inscrivez votre nom, numéro de téléphone et votre âge. Apportez votre inscription au bureau du Gleaner, 66 rue Châteauguay entre 9h et 17h du 2 août au 14 août inclusivement avant 17h. (Une inscription par enfant). Bon coloriage et bonne chance à tous!

Une commandite du Gleaner

SERVICE D'ABATTAGE GROS ET DÉTAIL

BOUCHERIE VIAU INC.

SPÉCIALITÉS

- VIANDE À CONGÉLATEUR
- JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS

TÉL.: 247-2130
COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

La Source municipale

Saint-Louis-de-Gonzague



De gauche à droite, l'on reconnaît à la table du conseil: Davie Laforme, Frédéric Martel, et Alexandre Girard, trois conseillers, Marie-Michelle Labelle, secrétaire, Bianca Montcalm, mairesse, ainsi que Véronique Pinsonneault, Benoit Rémillard et Ange-Marie Lawson-Vinet, trois autres conseillers du jour.

Dynamisme et jeunesse au conseil municipal

Saint-Louis-de-Gonzague - C'est avec fougue et dynamisme que les jeunes de Saint-Louis-de-Gonzague délibèrent des divers points soumis à leur réunion du conseil municipal de juin.

Ainsi, la gouverne de Bianca Montcalm, maire du jour, permet aux conseillers et conseillers Véronique Pinsonneault, Benoit Rémillard et Ange-Marie

Lawson-Vinet, ainsi que David Laforme, Frédéric Martel et Alexandre Girard de songer à créer un avenir encore meilleur dans leur patelin.

Chacun des points présentés reçoit l'attention qu'il se doit; les représentants donnent leurs opinions, font valoir leurs points de vue. La secrétaire Marie-Michelle Labelle note soigneusement les résolutions prises.

Encore cette année, le Club optimiste a su organiser l'activité "Maire d'un Jour" à Saint-Louis-de-Gonzague et ce, grâce à la complicité de la municipalité, de l'école Omer-Séguin et principalement des jeunes et de l'enseignante de la 4e année.

Il est donc important de remercier tous les collaborateurs qui ont rendu l'activité possible.

La Source politique

Beauharnois-Huntingdon

Épluchette de blé d'Inde annuelle du député

Sainte-Clotilde - L'épluchette de blé d'Inde annuelle du député libéral de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, aura lieu le dimanche 20 août.

L'Association libérale du comté vous attend en grand nombre lors de cette épluchette de blé d'Inde qui se déroulera à compter de 14 heures à la Ferme du Soleil, située au 2910 rang 2 à Sainte-Clotilde.

Le coût d'entrée est de 5 \$ par personne, et les enfants de 12 ans et moins sont admis gratuitement. Musique et danse seront également de la partie.

Pour des informations supplémentaires, vous pouvez téléphoner au 514-427-4695.

LES VERGERS IVANHOË FAILLE

BLEUETS CULTIVÉS GÉANTS AVENDRE

2419, ROUTE 202
1 1/2 MILLE À L'EST DE FRANKLIN CENTRE, SUR LA ROUTE 202
OUVERT de Midi à 19h00 pour la vente

TÉL.: 827-2742

La Source agricole

Saint-Jean/Valleyfield

Des producteurs laitiers inquiets de la non ratification d'une entente

Saint-Rémi - Plus de 150 producteurs de lait de la région de Saint-Jean/Valleyfield se sont réunis à Saint-Rémi le 12 juillet dernier. Les producteurs se sont montrés inquiets de la non ratification par le ministre de l'Agriculture du Québec, Marcel Landry, d'une entente entre les producteurs de lait du Québec et ceux de cinq autres provinces canadiennes.

Cette entente, qui se veut une façon pour la production laitière de s'adapter aux accords du GATT, est très importante pour les producteurs laitiers du Québec. À court terme, les producteurs de la province se verront octroyer le prix moyen payé dans les six provinces, ce qui représente 20 millions de dollars par an de revenu supplémentaire pour les producteurs québécois.

Des pressions exercées

par le lobby des transformateurs de produits laitiers, menés principalement par les coopératives laitières, tentent par tous les moyens de bloquer cette entente. Ils ont exigé du ministre de l'Agriculture d'être co-signataire de l'entente avec la Fédération de producteurs de lait du Québec. Les producteurs de la région sont unanimement opposés à ce que les représentants de l'industrie laitière du Québec

La Source humaine

Huntingdon

Des bénévoles demandés pour la Société du cancer

texte de Cyril Alary
Châteauguay - Le bureau régional du Sud-Ouest de la Société canadienne du cancer lance un appel afin de recruter des personnes bénévoles pour s'occuper de sa section de Huntingdon.

En effet, les personnes qui désirent contribuer à la lutte au cancer en investissant de leur temps sont invitées à entrer en communication avec Jean-Louis

Allard, agent de développement régional. Celui-ci peut être rejoint au bureau régional de la Société au 35-B boulevard d'Anjou à Châteauguay, ou par téléphone au 514-692-5110.

Jean-Louis Allard tient à préciser ce qui suit: "La Société canadienne du cancer est le seul organisme de santé reconnu qui combat le cancer en offrant un programme complet dans la

lutte au cancer à la population du Québec, en subventionnant la recherche, les services offerts aux personnes atteintes par le cancer et leurs proches et par ses programmes préventifs d'éducation".

Certes, il y a des gens dans le secteur de Huntingdon qui sont prêts à donner un peu de temps pour la Société du cancer. On vous lance ce pressant appel, à vous d'y répondre.

fassent partie de cette entente. Selon eux, il s'agit d'une entente qui ne concerne que les producteurs de lait. Les gouvernements provinciaux des cinq autres provinces ont déjà ratifié l'entente qui doit entrer en vigueur le premier août. Dans aucune de ces provinces, les représentants des usines de transformation ont demandé à être signataires de l'entente.

Des sociétaires d'Agropur présents dans la salle se sont dits surpris d'apprendre que leur coopérative tentait de bloquer l'entente. Lors de leur assemblée semi-annuelle de juin, il ne fut aucunement question de l'entente nationale qui se négociait à ce moment. Au dire des personnes présen-

tes, la coopérative ne détient aucun mandat de ses membres dans ce dossier. Les sociétaires ont dit qu'ils demanderaient des comptes aux dirigeants de la coop. De plus, certains ont suggéré d'organiser une manifestation au siège social de Granby.

Une lettre invitant le ministre Marcel Landry à trancher le débat le plus rapidement possible a été envoyée. D'autres moyens de pression sont prévus si nécessaires.

WALSON DARRAS
Boites Western, Manteaux, Ceintures (Accessoires)
73, Gâtan, Grande-Île Valleyfield, 377-3222
265, boul. St-Jean Baptiste Châteauguay, 692-0222

COUPE-HERBE LÉGER, COMMODE ET ÉCONOMIQUE DE Jonsered

Le GT 21 l. de Jonsered est le choix qui s'impose pour soigner la pelouse, là où la tondeuse ne passe pas.
21,2 cc, 0,6 kw, 6500 tr/min.
Poids de 4,3 kg.

PROMOTION SPÉCIALE \$150. (taxes incluses)

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE enr.
• VENTE • SERVICE • PIÈCES
1919 Rang 3 (Tullochgorum Rd) Howick • Tél.: (514) 825-2285

FESTIVAL DU PATRIMOINE AGRICOLE

ST-ÉTIENNE DE BEAUHARNOIS (QUÉBEC)
Sur la ferme RÉAL ET ALBERTE MONTPETIT
553, route 236
St-Étienne de Beauharnois. (Québec)

11-12-13 AOÛT 1995

TRAVAIL AUX CHAMPS PROGRAMME

VENDREDI 11 AOÛT 1995 SOUS LA TENTE 10h00 Bienvenue au Festival GALA FOLKLORIQUE Ouverture par: André Proulx et Georges Tremblay 20h30 Amusons-nous, chantons, dansons, à la manière d'autrefois avec nos artistes amateurs, accompagnés par des professionnels. ENTRÉE: 5,00\$ Souscription libre On se revoit demain! N.B. en plus des activités énumérées dans les deux jours suivants, vous aurez droit à des démonstrations d'Artisans Forgerons, Menuisiers d'époque, Sapeur de long, Convaincs de scieuse. Aussi aurez vous la chance de rencontrer de nombreux exposants d'engins stationnaires.	SAMEDI 12 AOÛT 1995 AU CHAMP 10h00 Inscription des exposants, visite du site, exposition de Machines Antiques 13h00 Travail aux champs avec Machines Antiques. Préparation du sol Semences, récolte de foin, déchargement et pressage. Fuchage et battage de grain. Coupe et ensilage du maïs. ARTISANS SOUS LA TENTE 17h30 SOUPER AU PORC BRAISÉ ANIMATION DENIS COTÉ ET GIL TIBO COÛT Adultes: 12,00\$ 12 ans et moins: 6,00\$ 3,00\$ SUPER SOIRÉE COUNTRY Invités ANDRÉ PROULX ET SON ENSEMBLE stationnement auto: 1,00\$ DIMANCHE 13 AOÛT 1995 SOUS LA TENTE STATIONNEMENT AUTO 1,00\$	10h00 Messe dominicale 11h00 Brunch COÛT Adultes: 7,00\$ 12 ans et moins: 3,00\$ 1,40\$ Magicien et Clown pour les enfants AU CHAMP 13h00 Travail aux champs avec Machines Antiques Tire de tracteurs Antiques Attelage de chevaux. Exposants engins stationnaires Artisans 16h45 Parade de tracteurs et Attelage de chevaux Remerciement aux participants 17h15 FIN ENTRÉE Adultes: 6,00\$ 14 à 18 ans: 3,00\$ 13 ans et moins: Gratuit
---	---	---

Spectacle sous la tente avec...

Gil Tibo **Denis Côté** **André Proulx**

Le Bleues **Labatt #1 Bleue** *ça m'enchant*

3-4-5-6 août 1995

VALLEYFIELD EN BLUES

EN COLLABORATION AVEC
LE SERVICE RÉCRÉATIF ET COMMUNAUTAIRE DE
Salaberry-de-Valleyfield.
La ville de l'été
VALSPEC animation culturelle
HOTEL VALLEYFIELD
HÔTEL ET CENTRE DES CONGRÈS DELTA
ASSEMBLÉE NATIONALE
Serge Deslèves
Député de Salaberry-Soulanges

COLLABORATION SPÉCIALE

TROIKA VODKA TOUJOURS BON PREMIER Le Soleil Le vrai journal du week-end!	Dr. Sax LA CAGE AUX SPORTS RESTAURANT 3, Av. du Centenaire, Valleyfield 377-CAGE	Carl Tremblay Bar L'alibi 3, rue du Marché, Valleyfield	Rib Steak Ron & The Prime Cuts Bar La Terrasse 1, rue du Marché, Valleyfield 371-6681
Henri Breton Blues Band Chez Duff 766, rue Dufferin, Valleyfield 377-2048	Marie-Josée Careau Le Club Touriste 133, rue Victoria, Valleyfield 373-5290	Guy Cardinal et le Rubber Band Bar O Drag-On 3 Av. du Centenaire, Valleyfield 377-7603	L'OCTAVE Vente - Locations - Achats d'instrument de musique Service de réparation Disques compact neufs et usagés École de musique 106, Du Marché Prop.: Claude Hallé Valleyfield, P.Q. J6T 1P7 377-7923

Bon succès au Festival de Blues

Le Cellier Moderne 370-4444 Tout pour la fabrication de bière et vin maison PROFITEZ DE CONSEILS D'EXPERTS 204 rue Grande-Île, Valleyfield (voisin de la voie ferrée)	Meublière Plante & Clairmont (1988 inc.) (Ancien Kit Atout) 17, du Marché, Valleyfield J6T 1P1 373-7628
--	---

RE/MAX RE/MAX DEFI INC.
Bernard Deschamps agent immobilier agréé Club 100% M.L.S.
courtier immobilier agréé franchisé indépendant et autonome
133, Jacques Cartier Valleyfield, Québec, J6T 4S1
Bureau: (514) 371-8877
Fax: (514) 371-0006

Fun. TAIZIA unique à Valleyfield
Articles Cadeau Labatt, Budweiser, Coca Cola, Walt Disney, Emballage Cadeau, Sacs Cadeau, Bouquets de Ballons, Boîtes Cadeau, Cadres Laminés, Tarces et Attrapes, etc., etc.
85, Notre-Dame, Valleyfield (face au Centre du Peinture) 371-7347

GÉRALD MARLEAU & FILS
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
résidentiel
commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TÉL.: 373-0238
ST-STANISLAS

ANNONCES CLASSÉES

TELEPHONEZ 264-5364

À VENDRE

CAMIONNETTE Ford F350 1985, Diesel Dullay, 145 000 km, avec remorque 1989 en "goose neck" (22' x 8'). Tél.: 264-9385. (E-1)

ORMSTOWN, jolie petite maison de campagne. Grand terrain avec piscine. Prix à discuter. Tél.: 829-3651. (E-1)

ÉQUIPEMENT de bureau. Tél.: 829-2362. (I-1)

À VENDRE / À LOUER

MAISON unifamiliale style victorien, 4 chambres, bain tourbillon, salon double, grand hall d'entrée, cuisine refaite à neuf, planchers bois franc, sous-sol terminé en salle de jeu. Chauffage électrique ou huile, grande cour. Au 105 Wellington. Tél.: 371-6933. (E-1)

À LOUER

À LOUER

4 1/2, situé au 24 King, Huntingdon, bas, chauffage central, grande galerie, \$350/mois. Libre immédiatement. Tél.: 264-6098 (06)

LOGEMENTS à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (I-1)

ROULOTTE, libre immédiatement, \$225/mois, électricité non-inclus. Tél.: 264-6487 après 17h. (E-1)

À LOUER

3 1/2, 220V, chauffage à l'huile, dans un bas, avec grande cour, au 35 York, \$325. Tél.: 371-6933. (E-1)

3 1/2 meublé, taxes payées, antenne TV. 4 1/2, poêle JENAIR, réfrigérateur, four encastré inclus, taxes payées, antenne TV. Tapis, draperies, eau chaude fournie. Tél.: 264-6893, 373-6779. (E-1)

HUNTINGDON, 3 1/2 avec salle de lavage. Disponible maintenant. Tél.: 264-5922. (F-1)

ATHELSTAN, 4 1/2, en t r é laveuse/secheuse. Disponible immédiatement, \$265/mois. Tél.: 264-6060. (E-1)

4 1/2 à 16A Pigeon, Huntingdon, libre immédiatement. Tél.: 264-3071. (E-1)

3050 CHEMIN DES LEMIEUX FRANKLIN, QUÉBEC

RÉNOVATION INTÉRIEUR/EXTÉRIEUR

- Plus de 30 ans d'expérience -

Planchers de bois franc • Isolation
Toitures de bardeaux • patios • garages
portes/fenêtres • réparation de gyproc

ESTIMATION GRATUITE

Jérémie Rémillard • 826-4652

Tel.: 264-5109

Les Constructions
Gérald Duhéme Inc.

- Construction générale
- Rénovation et réparation

MAISON À VENDRE

2122, Ridge Road, C.P. 1861, Huntingdon, Q.C. J0S 1H0

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245 HUNTINGDON

- CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
- COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
- PRODUITS EN CIMENT
- TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

Les constructions inc.

CHARMI 264-2062

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
CONSTRUCTION & RÉNOVATION
COMMERCIALE - RÉSIDENTIELLE

414 ROUTE 202 HUNTINGDON PROP.

CONSTRUCTION JEAN THEORET inc.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Résidentiel - commercial - industriel
Rénovations ou réparations générales

SPÉCIALITÉ:
Vieilles maisons remises à neuf

Tél.: 264-2501 • ST-ANICET

JMJ D'AOUST ENRG.

Nous rénovons, réparons, construisons vos résidences et vos bâtiments de ferme. Spécialistes dans les toitures de tous genres.

Appelez
Paul 264-9600 - Neil 264-0267

Nous sommes à votre service et très compétents

ENTRETIEN BRUNO LAPIERRE

Lavage de tapis, divan

Estimation gratuite

Tél.: 373-8701
Cell.: 377-6594

Municipalité de Franklin, s.d. AVIS PUBLIC

AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la soussignée, secrétaire-trésorière adjointe, de la susdite municipalité, qu'il y aura séance régulière du conseil le 7 août 1995 à 20 heures au 1670, route 202 à Franklin.

Au cours de cette séance, le conseil doit statuer sur la demande de dérogation mineure suivante:

Nature et effets:
Madame Lucille Coursolle de Ville Mercier, propriétaire du lot P23, Rang 1, veut faire subdiviser son terrain malgré qu'il ne rencontre pas les normes de dimensions. Ce terrain est de dimensions et de configuration propre à recevoir une résidence et son système septique.

Identification du site concerné:
Lot P23 du Rang 1 du Cadastre du Canton de Franklin. Rang Savary, entre les numéros civiques 2310 et 2350.

Tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil relativement à cette demande.

Donné à Franklin, ce dix-huitième jour de juillet 1995.

Carole Boutin, secrétaire-trésorière adjointe

GUIDE PROFESSIONNEL

- MARIO DUMAS**
Comptable Agréé
10 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3466
- Me Hélène Langis**
Avocate criminaliste
adhérent à l'aide juridique
151 Salaberry, Suite 20,
Valleyfield • Tél.: 371-6066
Télécopieur: 371-5139
- RENÉ DULUDE**
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137
- Pierre Meilleur**
Arpenteur
Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon
- Sullivan et Patenaude**
Arpenteurs-géomètres
Associés des graphes de
A.W. Sullivan et L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50, JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD (QUÉBEC)
J0T 4H0
TÉL. (814) 373-5021
FAX (814) 373-4292
- Me Mario Montpetit**
Avocat
Droit criminel et pénal
Adhérent à l'aide juridique
1287, Rivière Châteauguay Nord,
Howick, Québec J0S 1G0
Tél./Fax: 1-514-825-2490

OFFRE D'EMPLOI

RECHERCHE coiffeuse avec expérience.

FERME laitière recherche employé avec expérience pour troupeaux laitiers. Travail à plein temps et à long terme. Bon salaire pour un poste compétent. Tél.: 377-4503. (E-1)

VOUDRAIT ACHETÉ

PAILLE. Tél.: 829-3926. (E-1)

GARDIENNE

CHERCHE gardienne à mon domicile pour 3 enfants, 4 ans, 3 ans, 4 mois début Septembre. Tél.: 829-2733. (E-1)

GARDIENNE

RECHERCHE gardienne pour s'occuper d'un jeune enfant et d'un bébé, 2 ou 3 jours par semaine. Appeler 264-5497.

AIDE DEMANDÉE

TRAVAILLEUR demandé pour grande ferme laitière, maison fournie. Tél.: 514-247-2451 (laissez message). (E-1)

SERVICES

SERVICE D'ARBRES expérience pour abattre, tailler ou émonder les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522 ou 264-0254. (03)

La Source humaine

Suroît

La CH décerne quatre méritas

texte de Cyril Alary Valleyfield

Récemment, afin de souligner la semaine des ressources humaines, la direction du Centre hospitalier du Suroît a décerné quatre Méritas à des membres de son personnel.

Chaque méritas concerne principalement une catégorie, et vise avant tout à mettre en évidence les bons coups qui se réalisent au Centre hospitalier du Suroît. De plus, le Centre hospitalier veut ainsi rendre public l'excellence des ressources humaines qui composent ses équipes de soins et de services.

Les quatre lauréats décernés par le Centre hospitalier sont les personnes suivantes:

- À la catégorie "Super équipe": Suzanne Charlebois, commis senior, et Ginette Ostiguy, secrétaire;
- À la catégorie "Souci de la clientèle": le docteur Robert Moreau, urgentologue;
- À la catégorie "Implication sociale et communautaire": Ginette Biron-Valade, chef de service;
- À la catégorie "Excellence du travail (professionnalisme)": Nicole Avoine, paie-maître.

La présentation de ces méritas s'est faite lors d'une brève cérémonie par la présidente du conseil d'administration, Marie-Claire Daigneault Bourdeau, et le directeur général Paul-Henri Boutin.

Cet événement en était à sa troisième édition. Cette année, le comité de la qualité de vie des usagers s'est joint à la direction de la gestion des relations avec le personnel afin de former un comité chargé de mettre en place le processus de mise en candidature. Un comité formé de représentants de médecins, des gestionnaires et du personnel a procédé à la sélection des lauréats.

L'exemple des lauréats est stimulant pour l'ensemble du Centre hospitalier du Suroît.



Accompagnés de Marie-Claire Daigneault-Bourdeau et Paul-Henri Boutin (aux extrémités), les lauréats des Méritas sont Nicole Avoine, Suzanne Charlebois, Ginette Ostiguy, Ginette Biron-Valade et le docteur Robert Moreau.

La Source agricole

Quatre contrevenants doivent payer des amendes de 2 600\$

chez la vache ou d'infection du pis de celle-ci. L'infraction a été relevée le 11 janvier 1994, et le jugement a été prononcé le 1er juin 1995.

- Gabriel Leduc, dont sa ferme laitière est située sur la route 225 à Noyan, a été condamné, le 21 juin dernier, à payer une amende de 175\$. La nature de l'infraction se veut la même reprochée à Claude Beaulieu. Le tout a été signalé par le service d'inspection du MAPAQ LE 3 août 1994.

- Réjean Hémond du Restaurant Chez Fern enr. à Rivière-Beaudette s'est vu imposer une amende de 250 \$ à la suite du jugement rendu le 15 juin 1995. La nature de l'infraction se résume ainsi: établissement où des personnes affectées à la préparation des produits, au lavage ou au nettoyage du matériel et de l'équipement, portaient du vernis à ongles, des montres, bagues et boucles d'oreilles ou autres bijoux. L'infraction a été relevée le 17 novembre 1994.

- Jeanne Kanter du Café Jeanne de Hudson a été condamnée à déboursuer une amende de 2 000 \$ relative à une infraction relevée le 26 septembre 1994 par le service d'inspection du MAPAQ. L'établissement en question, soit une pâtisserie, ne présentait pas des locaux, du matériel et de l'équipement impropres. Le jugement a été rendu le 31 mai 1995.

Rappelons que deux autres établissements de la grande région montérégienne ont été condamnés à des amendes à la suite d'infractions retenues. L'un des établissements est situé à Brosard et l'autre à Saint-David.

La Source paroissiale

Saint-Malachie

Le bazar, c'est pour très bientôt

Saint-Malachie - Toute la Paroisse Saint-Malachie se prépare activement à la tenue de la 15e édition de son bazar et vente de garage.

La population de tous les coins de la région se donnera rendez-vous au bazar et vente de garage les 18 et 19 août, sur le site du presbytère du 10 rue Bridge à Ormstown.

Les membres du comité organisateur vous rappellent que vous pouvez toujours apporter vos articles pour la vente de garage, et ce jusqu'au 17 août. Pour les plantes et la pâtisserie, vous pouvez les apporter seulement le 18 août prochain. Cependant, on vous demande de ne pas apporter de matelas et de souliers.

Lors de la vente, les gens pourront trouver différents articles tels que des pièces artisanales, des conserves, des meubles, de la vaisselle, des pâtisseries, des jouets, des légumes, des livres et des vêtements.

De plus, durant la tenue du bazar, une cantine sera sur place pour offrir des rafraîchissements, de la grillade au hot dog, sans oublier les divers breuvages.

La vente de garage débutera le 18 août dès 8 heures 30 à 19 heures, et le 19 août de 8 heures 30 à 14 heures. En cas de pluie, le tout se déroulera dans l'église paroissiale.

VENTE DE GARAGE

1761 ATHELSTAN RD
(En face de la piscine municipale)

SAMEDI 5 AOÛT de 9h00 à 16h00

Dan Darragh
264-3035

Vidéo, vaisselle, parc, différents articles.

SERVICE COMPLET POUR PIANO

AKRON BOLSEL PATIENCE MEIGS BOLSEL

ACCORDÉMENT, RÉPARATION
829-3517

PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE

BAR AU VIEUX-MOULIN

Vendredi et Samedi 4 et 5 août

"NO MAN'S LAND"

AEROSMITH, ZZ-TOP, CLAPTON, WINTER, RED HOT, PRESLEY, SPRINGSTEEN, etc...

33 Bridge, Ormstown • Tél.: 829-9805

La Source récréative

Howick

Une fin de semaine sous le signe d'un festival

textes de Cyril Alary Québec - La prochaine fin de semaine se jouera sous le signe d'un festival d'été à Howick. En effet, des activités sont prévues les 4, 5 et 6 août.

Le Comité CIRA organise ce festival d'été en collaboration avec le Marché Poirier et Thibault. Les activités se dérouleront au stationnement du Marché Poirier et Thibault de la rue Mill à Howick.

Ce festival d'été débute le vendredi 4 août par la présentation d'un bingo à compter de 19 heures 30. Le samedi 5 août, il y aura joutes de balle-molle pour toute la famille. Et à 18 heures, les gens sont attendus en grand nombre au souper au cochon braisé. Les billets sont limités.

Des jeux et des compétitions pour les jeunes et les moins jeunes débiteront le programme du dimanche 6 août. Les jeunes sont attendus au parc municipal dès 10 heures. En après-midi, plus précisément à 13 heures 30, le folklore sera à l'honneur.

Vous avez encore la chance de vous procurer votre billet de la roulette du fermier: le tout aura lieu à 14 heures. Des rafraîchissements seront vendus sur place. On vous attend en grand nombre.

La Source humanitaire

Montérégie

La Fondation du cancer au service de la population

Longueuil - La Fondation québécoise du cancer a comme objectif de desservir la population de la région de la Montérégie.

Pour le réaliser, la Fondation a décidé d'ouvrir un nouveau bureau en Montérégie. Le bureau est situé au 150 rue Grand à Longueuil.

Danielle Rémillard, infirmière et responsable du bureau de la Fondation en Montérégie, est disponible afin de répondre à tous vos questions. La population peut s'adresser à Danielle Rémillard afin d'obtenir des brochures d'information sur les traitements contre le cancer ou d'information sur les services disponibles dans votre région immédiate. Le numéro de téléphone du bureau à Longueuil est le 514-670-9431.

Rappelons que la Fondation québécoise du cancer est un organisme sans but lucratif. Sa mission principale est d'améliorer la qualité de vie des personnes atteintes du cancer en Montérégie. Il est important aussi de penser à la qualité de vie de leurs proches en leur offrant information, soutien et hébergement.

Avant tout, si la Fondation québécoise du cancer peut offrir tout cela, c'est surtout grâce à la grande générosité du grand public.

Ville de HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, QUE:

RÈGLEMENT 547-95

Règlement 547-95, règlement concernant la fermeture d'une partie de la rue Bouchette.

Lors de la séance régulière du 3 juillet 1995 le Conseil de la Ville de Huntingdon a adopté le règlement numéro 547-95, règlement concernant la fermeture d'une partie de la rue Bouchette.

Le règlement 547-95 a pour effet d'enlever le caractère de rue sur une partie du lot P249 sur la rue Bouchette, afin de permettre l'empiètement dans l'emprise de rue pour la construction d'une rampe d'accès pour handicapés.

Toute personne intéressée à consulter le dit règlement peut le faire au bureau de la soussignée, 16, rue Prince, Huntingdon, aux heures normales de bureau.

Donné à Huntingdon ce 2e jour de août mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Diane Taillon
Secrétaire-trésorière

La Source culturelle

La 4e édition de Valleyfield en Blues fera vibrer la rue

texte de Cyril Alary
Valleyfield - Si la température le permet, la 4e édition de Valleyfield en Blues fera vibrer la rue dès le jeudi 3 août jusqu'au dimanche 6 août.

Encore cette année, le comité organisateur a tout mis en place pour s'assurer d'une grande réussite sur toute la ligne. Le Blues, comme le disent si bien les "grands", ça se chante bien évidemment, mais ça se vit du profond du cœur, et ça se ressent. C'est pourquoi le Blues joué dans la rue offre une vibration d'émotions qui se propage un peu partout.

Valleyfield en Blues se réalisera selon la même for-

mule que par les années précédentes. En effet, des spectacles à ciel ouvert sur une grande scène à proximité de l'Hôtel Delta ouvriront chacune des quatre soirées. Par la suite, des débits de boissons assureront la continuité des spectacles.

Encore cette année, les spectateurs pourront découvrir des talents régionaux par la présentation du concours La Relève du Blues. Ensuite, six groupes de musiciens professionnels se produiront en alternance les jeudi, vendredi, et samedi. Et le dimanche, tous les groupes se retrouveront sur la scène extérieure pour le

grand spectacle.

Les groupes qui seront de la fête sont les suivants: Marie-Josée Careau et son groupe, Dr Sax, Henri Breton Blues Band, Guy Cardinal et le Rubber Band, Carl Tremblay et Rib Steak Ron et The Prime Cuts.

Après les spectacles sur la scène extérieure, chaque groupe se donnera en spectacle dans un établissement de Valleyfield. Ainsi la soirée de blues se continuera dans les bars suivants: Club Touriste, la Cage aux Sports, Chez Duf, L'Alibi, Bar La Terrasse et le Dragon.

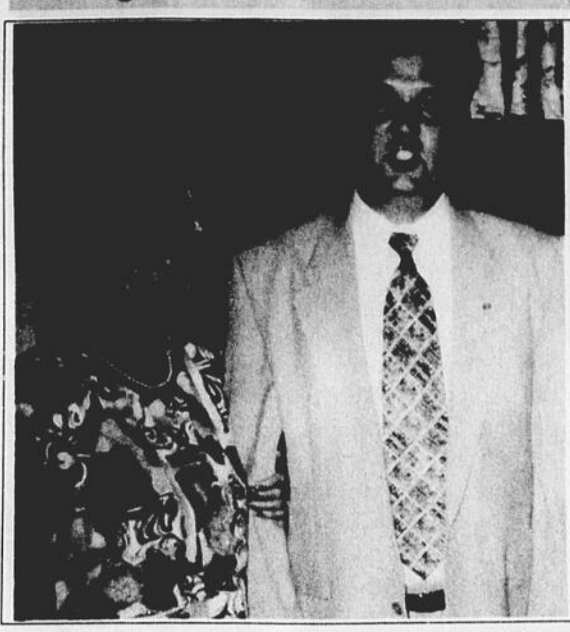
Rappelons que le concours de la relève débute, à

chaque soir, le spectacle sur la scène extérieure. À compter de 19 heures, c'est donc le temps de la découverte des talents d'ici. Trois prix seront offerts aux trois meilleurs groupes; le premier prix est de 500 \$, et les deux autres prix sont de 300 \$ et 200 \$.

C'est tout un défi de taille que le comité organisateur doit relever cette année. Celui-ci doit s'assurer que l'édition 1995 soit aussi appréciée que celle de l'an dernier. On y consacrera forces et énergies pour que le Blues soit encore plus vibrant cette année. Ça promet!

La Source locale

Huntingdon



Lors de la passation des pouvoirs au nouveau président du Club Rotary de Huntingdon, le 10 juillet dernier, au Coin du Feu à Sainte-Barbe, Martin Daoust a reçu les encouragements de sa grand-mère, Ursule Gagnon, de Huntingdon.

La Source économique

St-Chrysostôme

La CDE participe à une nouvelle entreprise

Saint-Chrysostôme - La Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent est heureuse d'avoir participé au démarrage de Entreprises Filon et Tellier.

La nouvelle entreprise est située au 124 rue Notre-Dame à Saint-Chrysostôme. Elle offre une gamme de produits de secrétariat, comptabilité et de publicité. Les services de photocopie

et de télécopie sont également offerts.

Les services de traduction, transcription et création de bulletins de liaison et de brochures sont disponibles. L'impression de documents peut se faire aussi bien en noir et blanc qu'en couleur.

Pour communiquer avec mesdames Tellier et Filion, propriétaires, il suffit de composer le 826-0388.

La Source humaine

Prochaine rencontre de la ligue la Lèche

Valleyfield - La prochaine rencontre de la Ligue La Lèche aura lieu le 10 août prochain à 19 heures 30 au CLSC de Valleyfield.

À cette occasion, l'on tentera de trouver réponses aux questions suivantes: Quand donner les premiers solides au bébé allaité? Lesquels donner en premier lieu? À quel âge et comment débiter le sevrage? Quoi manger lorsqu'on est une mère allaitante? Y a-t-il des aliments à éviter?

Les personnes présentes pourront partager l'expérience de mères ayant vécu l'allaitement. Elles pourront échanger sur le thème "Alimentation et sevrage". La Ligue La Lèche vous attend les mères à cette soirée; les bébés et les conjoints sont également les bienvenus.

Pour de l'aide spécifique ou pour toute information concernant l'allaitement maternel, n'hésitez pas à communiquer avec Rachèle Leboeuf au 429-4450, ou Claudia Keller au 264-3358, toutes deux monitrices de la Ligue La Lèche.

La Source politique

Saint-Stanislas-de-Kotka

Lucien et Guy présents à l'épluchette de Laurent

texte de Cyril Alary
Saint-Stanislas-de-Kotka - Lors de l'épluchette de blé d'Inde du député Laurent Lavigne, il faut s'attendre à de la grande visite. En effet, Lucien Bouchard, chef du Bloc Québécois, et Guy Chevrette, ministre des Affaires municipales du Québec, seront de la fête.

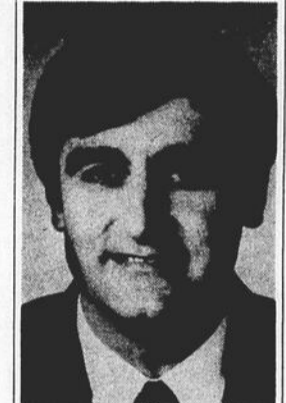
L'épluchette de blé d'Inde se déroulera le samedi 5 août prochain à la ferme du député Laurent Lavigne à Saint-Stanislas-de-Kotka. Cette activité permettra de

recueillir des fonds dans le cadre de la campagne de financement du Bloc Québécois de la circonscription de Beauharnois-Salaberry.

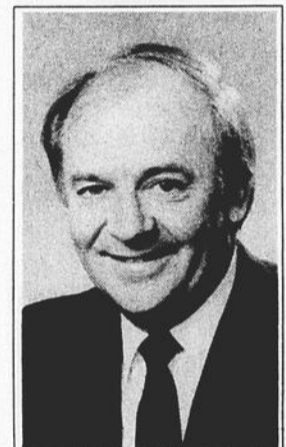
Le député Lavigne s'est dit très heureux de la participation de Lucien Bouchard et de Guy Chevrette. Selon lui, leur présence assurera certes le succès sans précédent de cet événement. Le député Lavigne estime que ces deux grands politiciens sont grandement appréciés par les souverainistes et même la population en général, et pour cause.

De plus, il appert que plusieurs élus du Bloc Québécois, de même que du Parti Québécois, sont également attendus à l'épluchette du 5 août. Ce sera certes l'occasion rêvée pour plusieurs de saluer Lucien Bouchard, Guy Chevrette et compagnie.

Rappelons que les billets de cette épluchette au coût de 10 \$ sont disponibles en communiquant avec le local du Bloc au 377-5198, ou avec le bureau des députés au 373-2562.



Lucien Bouchard



Guy Chevrette

La Source humaine

Gaétan Meloche nommé président de l'AIAPQ

texte de Cyril Alary
Ormstown - Gaétan Meloche d'Ormstown a accédé à la présidence du conseil d'administration de l'Association des intermédiaires en assurance de personnes du Québec, section Sud-Ouest.

En effet, un nouveau conseil d'administration a été choisi, le 22 juin, au sein de l'Association, et ce pour la prochaine année d'activités.

Rappelons que l'Association est un regroupement professionnel réunissant les intermédiaires en assurances de personnes de toutes les régions du Québec, et répartis dans vingt sections géographiques distinctes.

Avant tout, le rôle de l'Association est identique à celui d'une corporation professionnelle. Elle assume donc la protection des consommateurs dans le domaine des assurances de personnes et dans celui des produits financiers.

Le nouveau président Gaétan Meloche sera appuyé par les personnes suivantes:

La Source récréative

Saint-Barbe

Vélo-Rein, c'est dimanche

texte de Cyril Alary
Saint-Barbe - C'est le dimanche 6 août que 1 500 cyclistes sont attendus à la toute première édition du Vélo-Rein à Sainte-Barbe.

La Fondation du rein, section du Suroît, a décidé de lancer l'activité du Vélo-Rein afin de recueillir des fonds pour les services aux patients et aussi pour la recherche. De plus, c'est l'occasion rêvée de découvrir

un autre coin de la région, soit celui du Haut-Saint-Laurent.

Le départ et l'arrivée des cyclistes se feront du Centre communautaire, situé au 475 chemin de l'Église, à Sainte-Barbe. Quatre parcours ont été dessinés pour l'occasion. Les trajets de 15 et de 30 kilomètres sont prévus pour 8 heures 30, celui de 60 kilomètres pour 9 heures, et 100 kilomètres pour 8 heures 45.

Au retour, les cyclistes pourront déguster un repas au spaghetti Giorgio, le tout dans une atmosphère champêtre au son de la musique de l'orchestre La Dernière Espèce.

Concluons en disant que toutes les mesures nécessaires pour assurer la bonne marche de Vélo-Rein ont été soigneusement planifiées.

La Source économique

Haut-Saint-Laurent

À la recherche d'entreprises de moins de 3 ans

Huntingdon - La Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent est à la recherche d'entreprises âgées de moins de trois ans qui opèrent sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

Dans le but de planifier et d'organiser des activités pour les jeunes promoteurs, le Service d'aide aux jeunes entrepreneurs (SAJE) demande aux entreprises de moins de trois ans de communiquer avec la Corporation de développement économique afin de transmettre leurs coordonnées et leur champ d'activités.

Le numéro de téléphone pour rejoindre la Corporation est le 264-6135, et le numéro de télécopie est le 264-6885.

- Gaétan Charlebois, président de la section;
- Denis Paulin, vice-président, éducation et formation professionnelle;
- Normand Rainville, vice-président, communication;
- Normand Rainville, vice-président, communications et services aux membres;
- Claude Leduc, trésorier;



Gaétan Meloche
- Yves Sauvé, secrétaire;
- Terry Pilon, responsable fibrose kystique;
- Robert Ménard, représentants des AVA;
- Diane Brouard, responsable du trophée Victor-Dumais.

SENSATION GARANTIE

Une montagne russe unique en son genre puisque les passagers affrontent DEBOUT tous les caprices du Cobra!

Descente vertigineuse, virages serrés et boucle de 360°: LE COBRA garantit une sensation forte à chaque seconde!

765

LaRonde

L'expérience totale

Présentez ce coupon et obtenez un rabais d'une valeur de

3\$

sur le prix régulier d'un passe-partout (12 ans et plus) pour une journée à La Ronde.

Valable durant la saison 1995. Limite d'un coupon par personne. Non monnayable. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle. * Le présent rabais comprend les taxes applicables.

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
872-6222 1 800 361-7178

ARMOIRES DE CUISINE

Comme vous, nous avons des périodes de l'année plus tranquille... donc, profitez de nos RABAIS ADDITIONNELS... avec notre plan mise de côté.

Ces gens ont profités de cette offre l'année passée et ont épargné...

Venez visitez notre salle de montre à notre nouvelle adresse
399 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD (Voisin Michel Cadieux)

377-4848

Si vous avez des questions relativement à tous genres de rénovations appelez-moi je me ferai un plaisir de vous aider.

Daniel Savard

Les Cuisines Daniel Savard 1977

Hydro Québec

Appel d'offres

pour 14 h heure de Montréal

CBH 50020.A
le mardi 22 août 1995

Centrale de Beauharnois
Construction de l'aire d'entreposage CE-3
Admissibilité: Principale place d'affaires au Québec
Garantie de soumission: 10% du montant total
Envergure du projet: 150 000 \$
Prix du d.a.o.: 25 \$

Pour renseignements par télécopieur: (514) 840-4811

Le montant du document d'appel d'offres (d.a.o.) est non remboursable et doit être payé sous forme de chèque ou de mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

La garantie de soumission devra être sous forme de chèque visé, de cautionnement fourni par une compagnie d'assurance, de lettre de crédit irrévocable ou d'obligations au porteur.

L'intéressé à soumissionner doit fournir son numéro de téléphone et de télécopieur lors de sa demande de document d'appel d'offres.

Le document d'appel d'offres peut être consulté ou obtenu du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h à l'endroit suivant:

Hydro-Québec
Direction Acquisition
800, boul. de Maisonneuve est
2e étage, bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8

Ce document peut aussi être consulté aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec entre 8h et 12h et entre 13h et 16h.

Pour renseignements relatifs à la vente des documents: (514) 840-4903

NOTE
Dans le cadre de ce projet, les intéressés à soumissionner peuvent consulter le document sur rendez-vous du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h à 16h à l'adresse suivante:

Hydro-Québec
Centrale Beauharnois
Roulotte de chantier 14-T-08
80, boul. Edgar-Hébert
Melocheville (Québec) J6N 1W5

Pour rendez-vous: (514) 225-8338

AVIS IMPORTANT
Une visite des lieux et une séance d'information seront tenues le 9 août 1995 à 10h00, au bureau de chantier roulotte 14-T-08 Centrale de Beauharnois.

Hydro Québec

Avis public

Fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201
Réparation du viaduc ferroviaire de Saint-Stanislas-de-Kotka

Dates des travaux

Dans le cadre des travaux rendus nécessaires sur le viaduc de la traversée ferroviaire situé à Saint-Stanislas-de-Kotka, Hydro-Québec avise les automobilistes de la fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201, à proximité de la route 132. Les travaux au viaduc débuteront le 10 août 1995 et se termineront dans la semaine du 28 août 1995. Durant cette période, les automobilistes et autres usagers de ce tronçon de route devront circuler sur un nouveau tracé qui empruntera la route 236 pour rejoindre l'intersection de la route 132 ou pour se diriger vers la municipalité de Ormstown et l'intersection de la route 138. Pour faciliter la circulation, une signalisation adéquate sera installée en fonction de ce nouveau tracé sur les routes 132, 201 et 236.

Hydro-Québec tient à remercier les usagers de ce tronçon de route de leur collaboration.



Yervant Stepanian, Linda Wand and Sonja Ball are three of the Shoestring Theatre cast members who will be returning this year with the Hemmingford Old Home Week presentation of "Every Which Way and Blue", and evening including a one-act comedy and a program of songs from past productions and Broadway musicals. Date is Friday Aug. 18 at 7:30 p.m. under the tent at the municipal parking lot.

(Photo: A. Smith)

H'ford . . . from page 1

Van, and a chance to play horseshoes. Added events will be a home run contest and a craft fair.

Saturday evening a Beef Barbecue and Dance will follow. Corporate sponsor Parc Safari will donate \$1 to the Missing Children's Network for each Saturday visitor.

Other highlights include:

Sunday, Aug. 13: The Hemmingford Masonic Lodge Brunch from 8:30 a.m. to 1 p.m. New this year will be a musical afternoon, from 2 to 4 p.m. in the historic stone house built by John Scriver, at 454 Frontière St.

Monday, Aug. 14: Hemmingford's Chamber of Commerce Meeting will be followed by official opening of O.H. W. at St. Andrew's United Church Hall. A Salad Luncheon runs from 11 a.m. to 1:30 p.m.; also the daily afternoon sale of T-shirts hand-painted, by local artist Jackie Stoneberger will begin at the Town Hall from 1 - 3 p.m. Proceeds benefit the Hemmingford Community Library. (To place advance orders call 247-2891).

Tuesday, Aug. 15: Parc Safari Day for residents and taxpayers of Hemmingford. Bring a coupon and proof of residency to ensure free entrance.

Wednesday, Aug. 16: The 9th Annual Hemmingford Golf Tournament, in conjunction with the Hemmingford Golf Club's anniversary, will be played on "the original 18 holes" followed by a roast beef dinner and dance.

Thursday, Aug. 17: "Fun Day" at Camping Canne de Bois from 10 a.m. to noon. Free activities: face painting, puppet show, crafts to make, dance, games, sand castle contest, volleyball, and a "Fred Penner" type sing-a-long. Everyone

from Hemmingford is welcome. Picnic lunch at noon. For more information call Donna Robert (247-2540); Charles Van Der Meer (247-3162) or Diane Lagacé (247-3695). (Please note change of day). At 7:30 p.m. Bingo in the Tent at the Municipal parking lot will be staffed by the Hemmingford Volunteer Ambulance Service. (Change of day).

Friday, Aug. 18: 1-4:30 p.m., fun day for kids at the Rec Centre sponsored by the Old Convent. Children ages 3-9 must be accompanied by an adult. For information call Françoise Viau at 247-3307.

Saturday, Aug. 19: St. Luke's Anglican Church Lunch and Mini-Bazaar from 11 a.m. - 4 p.m. St. Andrew's United Church 13th Annual Antiques and Handicrafts Show from 10 a.m. - 4 p.m. with a bake sale at the Presbyterian Church Hall on the lawn. Don't miss the Beer/Wine/Cider Tasting Contest at Petch's Orchards from 11 a.m. - 3 p.m. In the evening the Legion Chicken Barbecue is on in the tent from 5 - 7:30 p.m. followed by a 60's dance in the tent at 9 p.m.

Sunday, Aug. 20: The Annual Firemen's Breakfast will start at 8 a.m. serving until noon, and followed by the Wheels in Motion and Antique Car Parade. To register please call Lucie Hebert or Gilles Sharp 247-3479. (Deadline August 13). At 6 p.m. the Chamber of Commerce Fundraising Dinner and Drawing and closing ceremonies will wind things up; see the ad for the full schedule.

-F. Ellerton

How does your garden grow?

by Hannah Ridolfi of the CV Garden Club

COPING WITH THE CLIMATE

In time, gardeners develop insights into the growth patterns of plants under their care. But it's more difficult to work with the varying pattern of climatic changes during the growing season. Drought, for instance, can test the ingenuity of the gardener to the fullest.

Some plants can tolerate lack of rainfall, some even flourishing in dry conditions - generally the deeper-rooted and coarser plants. In hot dry conditions, the growth cycle of most plants tends to accelerate, producing stubby coarse growth.

Lack of water around roots stops distribution of nutrients through the plant's feeding system. The plant will lose its leaves and eventually shrivel and die.

Protection during drought includes adequate watering mulching over plant roots to retain moisture already in the ground, and use of wind-breaks to control transpiration loss. Plants with broad horizontal leaves will suffer more from excessive transpiration than a plant having narrow vertical leaves.

During watering, mulch should be moved away from the plant, then replaced to help lock in the moisture. An occasional thorough soaking is far more beneficial to a plant than repeated shallow sprinklings.

Knowledge of your soil type is an asset. Prolonged drought conditions will increase alkalinity, whereas heavier rainfall leads to acidity. Another disadvantage to shallow watering combined with fertilizers is build-up of salts in the soil, a condition which stops germination and can cause stunted growth or death.

When extreme drought conditions have caused crusting and compacting of the soil, in the fall the ground should be cultivated and tilled to permit winter moisture to penetrate and help avoid surface nutrient run-off.

A medium loam soil, with a good proportion of clay, will minimize rapid dry-out in warm dry summers.

On the plus side, a dry hot summer means a decrease in humidity, which helps curtail diseases occurring under wetter conditions.

Creating a microclimate can accommodate plants which might prove difficult to raise otherwise. Making use of existing deciduous shade trees on the west or south side of the house, for example, will provide outdoor cooling in the summer but allow sunlight to heat during the winter.

Eastern exposures are shaded during the warmest part of the day and are therefore cooler than western exposures. Stone or brick will hold heat

longer after sun-down than will wooden structures. A light-colored southern wall will reflect more heat to nearby slower beds; and afternoon sun in the summer can cause damage to heat-intolerant plants.

Careful attention to the initial choice of plants and a suitable planting space offers a key to a successful garden, no matter how extreme the weather.

In the vegetable garden, raised beds offer many desirable options. Soil types can be varied and the size of the plot can be easily controlled; also

drainage is easier to maintain.

Extreme climatic changes affect plants in various ways. When a hot dry stretch follows a cool moist period, tomatoes can develop blossom-end rot. But if conditions have been dry and hot, and abundant water becomes available, the fruit is likely to crack due to a sudden accelerated growth rate.

If this is beginning to look like a no-win situation, remember you are the boss, and your perseverance can still pay off with a bountiful harvest and a beautiful garden.

Valleyfield

by Elsie Melanson • 373-7207

On Thursday, June 15, Eileen and George Leroux of Valleyfield, accompanied by their daughter Marion of Montreal, travelled by automobile down to Columbus, Ohio, where they were guests at the home of their son Mark and his wife Penny.

They spent an enjoyable week in this college city, visiting the surrounding countryside and places of interest.

The trio also enjoyed the trip down to Ohio. They crossed the border at Kingston, driving through Cleveland and south from there. They particularly enjoyed the drive through Pennsylvania.

On the way home, they took a scenic route through St. Catherine's and Niagara, stopping en route for a view of Niagara Falls.

They arrived home on Friday evening, June 23 quite tired but very satisfied with their trip.

Correction
Members of St. Ignatius Guild are advised that a printing error was made in the July 12 Gleaner, where it stated that the English Mass would resume at 9 a.m. Sunday, Sept. 6. It should have read

9 a.m. Sunday, Sept. 10.

Get-well wishes

A big bouquet of "Get Well" wishes is extended by friends of Guy Crete, son of Roy and Anne Crete, who underwent major surgery at the Valleyfield Hospital during July.

Get-well wishes also come from friends of Gerry Butt, who was also a patient in the Valleyfield Hospital in July, and from friends of Alec Booth, also in the Valleyfield hospital.

We wish them all a speedy recovery. I understand they are all recuperating well.

Social

On Friday, July 21, Janet Clairmont had a happy surprise, when her daughter Joanne, along with her husband, Gerry McAdam, and their two children, Jonathan and Katherine, arrived at her home in Valleyfield for a two-week visit.

They left Calgary by car on Tuesday, July 21.

They had a lovely time visiting Gerry's parents, George and Annette McAdam, of Ormstown, and their many friends in this area.

They planned to return to Calgary on Thursday, Aug. 5.

Former H'don resident dies in Ontario

Dr. Lindon C. C. Parham, who grew up in Huntingdon, died recently in North Bay Ont. He is survived by his wife Susan, sons Corey and Christopher Robertson; by Phyllis Reeve, Dr. Parham's sister, and her family; and by his extended family in Quebec.

Dr. Parham was predeceased by his parents, Wilfrid Laurier Parham and Gladys Margery Parham, and by Howard and Jean Farley, the loving uncle and aunt who raised him from an early age in Huntingdon.

Dr. Parham was born in Fiji in 1941 and raised in the Montreal area. He went to North Bay in 1970 where for awhile he was the whole Psychology Department of the fledgling Nipissing University. (He held a BA degree from Sir George Williams University, and an MA and PhD from the University of Toronto.) An inspiring teacher, he soon established himself as a cultural force in the larger community.

Of all the arts, perhaps his greatest love was music. He was founding member of the North Bay Symphony Society, and even wrote and presented a 'joy of music' program series for CBC Radio.

There are two things his friends, colleagues and students will especially remember about Lin: his irrepressible, wry, irreverent wit; and his passionate, bone-deep, reverent love of beauty. There are two debts that those who knew him will never be able to repay; his ability to inspire a love of the arts and science; and his unhesitant, unquestioning generosity.

A memorial service was held in North Bay in early June.

Goodale . .

from page 1

export farm on Rang 4 in Ste-Clotilde before heading to William and Lynn Bryson's Rte. 138 dairy and cash-crop operation east of Ormstown on the Tuesday.

How successfully the Canadian government will defend the current American challenge to the dairy industry's supply-management system is foremost on dairy farmers' minds.

"We have extremely good legal advisors who tell us that the Canadian position is consistent and legitimate, and we are confident that we will survive an American challenge when the issue goes before a GATT panel," Goodale said at a brief press conference at the Bryson farm.

All the Americans are proposing is to have the matter investigated and to argue their case, he added, continuing that the Canadian government has believed from the onset when the North American Free Trade Agreement was signed, that the U.S. would fight the Canadian tariff system under which the milk industry operates.

Impressed

Goodale said that he wasn't surprised by what he saw in Quebec. He has always known the province was dynamic and innovative in its methods of agriculture, and the visit, which included a day-long tour of St-Hyacinthe's BOVITEQ, Quebec's cattle embryo marketing centre; CIAQ, the artificial insemination unit; and research farms, only deepened his positive impressions.

"I expect that my visits across Canada this summer, starting with the Quebec tour, will constantly underline the point I've been making in Ottawa, that too many Canadians take agriculture for granted or have a misinterpretation," Goodale commented.

Agriculture is eight per cent of the economy, providing 1.8 million (15 per cent) of Canadian jobs, produces \$15 billion in agriculture and agri-food to generate a positive \$3 billion trade balance.

"It is very much a part of jobs and growth of the future," he said.

Guinois' market-garden farm, which grows and exports carrots and lettuce to the Boston, Mass., market, employs about 100 workers.

This operation shows that agriculture is a major employer, explained Jean-Luc Poirier, St-Rémi UPA office coordinator.

Supply-management

At the Bryson farm, Goodale saw a good example of what the supply-management system has done for the Canadian dairy farmer. This system means farmers can build their business by knowing how much milk they can produce, what income will be gener-

ated and how much money can be invested back into the business.

"Without the supply-management system in place, the (Canadian) dairy farmer would be subject to the whims of big industry or whoever else wanted to exploit us," Bill Bryson explained.

American dairy farmers, who operate on a free-market system and receive pre-1980 prices for milk produced, view the Canadian system as a ripe export market for their cheaper milk products.

Bill Bryson showed Goodale a field growing a lush green corn crop, being produced with one-third less chemical fertilizer this year through better use of manure. With technical assistance from Huntingdon MAPAQ soil technician Pierre Filion, and use of analyzed liquid manure, the Brysons have slashed \$30,000 in chemical fertilizer purchases.

Tea . . .

from page 1

-pating guests, all of which evoke a calm and peaceful atmosphere.

A traditional tea-room usually has an alcove decorated with a hanging scroll, a seasonal flower arrangement, and a view of a beautiful Japanese garden. The basic principles are harmony, respect, purity and tranquillity.

Each element is important: green tea represents plant life; water, the oceans, seas, and rivers; boiling water, movement in the sea, evaporation, condensation, rain, wind; earthenware bowls stand for the earth, the intelligence of man in creating a container

from earth and water, and the artistic nature of man in shaping and decorating the bowl; bamboo which connotes the trees, the great forest, the gift of lumber, and longevity; the froth is the foam of the ocean waves; and heat represents the gift of fire for man's needs, and the energy of nature.

Risa, looking lovely in a traditional kimono, said she was still an apprentice of the tea ceremony, but she still effectively created an atmosphere of harmony and tranquillity.

The community wish her well as she returns to Japan in September.

-J. Furcall

Gleaner ads: Your best bet for quick results

Advertising in The Gleaner makes sense

a subscription TO THE THE GLEANER

Name _____
Complete Address _____
Postal Code _____

YEARLY COST

1- LOCAL AREA \$25.00 (Taxes and postage included)
Atheistlan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timotheé, Sherrington, Valleyfield.

2- OUT-OF-AREA \$32.50 (Taxes and postage included)
All municipalities in Canada located out of local area. (1)

3- UNITED STATES: \$29.50 in U.S. Funds \$36.50 Canadian Funds

PLEASE CHECK APPROPRIATE BOX

LOCAL AREA OUT OF AREA U.S.A.

\$25.00 \$32.50 \$29.50 U.S. Funds \$36.50 Canadian

Please make your cheque to The Gleaner and send to:

The Gleaner P.O. Box 130 Huntingdon, Que. J0S 1H0

An Adirondack Lake Country

Fair EVENT FRANKLIN COUNTY FAIR

AUG. 5TH - 13TH * MALONE, NY

EVENTS * JUDGING * RACES * MIDWAY & FUN GALORE!

- GRANDSTAND SHOWS

LARI WHITE & KEN MELLONS	MARK CHESNUTT	MARK COLLIE
Sun Aug. 6 5:00 & 8:00 PM	Wed. Aug. 9 6:00 & 8:30 PM	Thurs. Aug. 10 6:00 & 8:30 PM

MARTY STUART Fri Aug. 11
6:30 & 9:00 PM

HOLLYWOOD STUNT SHOW HELLDRIVERS CAR CRUSHER & MOTORCYCLE JUMPER
Sat Aug. 12 4:00 & 8:00 PM
Sun Aug 13 at 5:30 PM

Also... **DEMOLITION DERBY**, Sat. Aug. 5 & Mon. Aug. 7 at 7:00 PM
TRACTOR & TRUCK PULL, Tues. Aug 8 at 10:00 AM & 6 PM
..... **PLUS MUCH MORE!**

Adult Gate Admission: \$6/AUG. 5-7-8-12; \$7/ AUG. 6-9-10-11-13
Children 12 & under FREE ALL TIMES!
Grandstand reserved Track Seats \$7 all shows (with purchase of gate admission ticket)
Season Tickets \$25/Auto Parking Grounds \$9
FOR MORE INFORMATION, CALL 518-483-0720. We accept Visa/Mastercard

FRANKLIN COUNTY
For further information on events in Franklin County contact:
FRANKLIN COUNTY TOURISM, Dep. F95, Malone, NY 12953 • 518-483-2900



New president

Martin Daoust (right) was recently named the new president of the Huntingdon Rotary Club. He takes over from Dolores Pilon (left).